PARLAMENT EWROPEW 2014 - 2019

Kumitat għall-Affarijiet Legali

2013/0402(COD)

26.3.2015

EMENDI
172 - 339

Abbozz ta' rapport
Constance Le Grip
(PE546.885v01-00)

dwar il-protezzjoni ta' informazzjoni ta' kompetenza u tan-negozju (sigrieti kummerċjali) kontra l-ksib, l-użu u l-iżvelar illegali tagħhom

Proposta għal direttiva
(COM(2013)0813 – C7-0431/2013 – 2013/0402(COD))

Emenda 172
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ***m'hemmx dritt għall-applikazzjoni*** għall-miżuri***, l-proċeduri*** u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva meta l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali twettaq ***fi kwalunkwe wieħed mill-każijiet li ġejjin:***	2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ***l-każijiet li ġejjin huma eżentati mill-applikazzjoni*** għall-miżuri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva meta l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali twettaq

Or. en

Ġustifikazzjoni

Dawn il-każijiet għandhom jiġu aġġudikati fuq il-meriti mill-awtoritajiet rilevanti, il-konsegwenzi legali biss (il-miżuri u r-rimedji) jistgħu ma jiġux applikati.

Emenda 173
Daniel Buda

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li m'hemmx dritt għall-applikazzjoni għall-miżuri, l-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva meta l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali twettaq fi kwalunkwe wieħed mill-każijiet li ġejjin:	2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw***, permezz tal-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti,*** li m'hemmx dritt għall-applikazzjoni għall-miżuri, l-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva meta***, minn evidenza meħuda waqt il-proċedimenti ġudizzjarji,*** l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali twettaq fi kwalunkwe wieħed mill-każijiet li ġejjin:

ro

Ġustifikazzjoni

L-awtoritajiet ġudizzjarji biss, fuq bażi tal-evidenza meħuda, jistgħu jiddeterminaw jekk l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali kienx legali.

Emenda 174
Therese Comodini Cachia

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ***m'hemmx dritt għall-applikazzjoni għall-miżuri, l-proċeduri*** u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva meta l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali twettaq ***fi kwalunkwe wieħed mill-każijiet li ġejjin:***	2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ***l-każijiet li ġejjin huma eżentati mill-applikazzjoni tal-miżuri*** u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva meta l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali twettaq

Or. en

Emenda 175
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
2. ***L-Istati Membri għandhom jiżguraw li m'hemmx dritt għall-applikazzjoni għall-miżuri, l-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva meta*** l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali twettaq fi kwalunkwe wieħed mill-każijiet li ġejjin:	2. ***L-akkwist, l-użu u l-iżvelar ta' sigrieti kummerċjali tal-Istati Membri għandhom jiġu kkunsidrati legali sal-punt li*** l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali ***jkun*** twettaq fi kwalunkwe wieħed mill-każijiet li ġejjin:

Or. en

Ġustifikazzjoni

Dak li hu legali għandu jkun definit b'mod ċar.

Emenda 176
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) biex isir użu leġittimu mid-dritt tal-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni;	***imħassar***

Or. en

Ġustifikazzjoni

Jidher li din l-eċċezzjoni, li ma nistgħux naqblu magħha, saret aktar wiesgħa biż-żieda.

Emenda 177
Angelika Niebler, Axel Voss

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
a) biex isir użu leġittimu mid-dritt tal-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni;;	***imħassar***

Or. de

Ġustifikazzjoni

Permezz tad-Direttiva la jinbidel u lanqas jissaħħaħ il-kamp ta' applikazzjoni tal-protezzjoni tad-drittijiet fundamentali - bħad-dritt għal-libertà tal-espressjoni jew il-libertà ta' informazzjoni. Għalhekk, dan il-paragrafu mhuwiex neċessarju.

Emenda 178
Tadeusz Zwiefka

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) biex isir użu leġittimu mid-dritt tal-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni;	(a) ***fejn hu meħtieġ*** biex isir użu leġittimu mid-dritt tal-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni ***u fejn l-użu tad-dritt għall-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni huwa proporzjonat mad-dannu kkawżat lil-interessi ekonomiċi leġittimi tad-detentur tas-sigriet kummerċjali***;

Or. en

Emenda 179
Henna Virkkunen, Sampo Terho

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) biex isir użu leġittimu mid-dritt tal-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni;	(a) biex isir użu leġittimu mid-dritt tal-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni; ***ħlief f'każijiet fejn tali libertà hija limitata b'obbligu ta' segretezza li ġej minn relazzjoni ta' impjieg***;

Or. en

Emenda 180
Sergio Gaetano Cofferati

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) biex isir użu ***leġittimu*** mid-dritt tal-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni;	(a) biex isir użu ***xieraq*** mid-dritt tal-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni ***kif żgurat***

	fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea;

Or. it

Emenda 181
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) biex isir użu ***leġittimu*** mid-dritt tal-libertà tal-espressjoni u ***l-informazzjoni***;	(a) biex isir użu mid-dritt tal-libertà tal-espressjoni***, il-libertà tal-midja*** u ***l-libertà tal-informazzjoni***;

Or. en

Ġustifikazzjoni

Il-kelma "leġittimu" tista' twassal għal interpretazzjoni dejqa u restrittiva tal-prinċipju tad-dritt għal-libertà tal-espressjoni. Il-kamp ta' applikazzjoni tad-direttiva hu li ma jillimitax id-dritt għal-libertà tal-espressjoni. Limitazzjoni bħal din għandha tkun ikkunsidrata biss f'ċirkostanzi eċċezzjonali ħafna (malafama, diskors ta' mibegħda, eċċ.) u hija barra mill-mandat ta' din il-proposta.

Emenda 182
Mary Honeyball

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) biex isir użu leġittimu mid-dritt tal-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni;	(a) biex isir użu leġittimu mid-dritt tal-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni ***u d-dritt għal-libertà tal-midja***;

Or. en

Emenda 183
Virginie Rozière

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
a) biex isir użu ***leġittimu*** mid-dritt tal-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni;	a) biex isir użu mid-dritt tal-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni;

Or. fr

Emenda 184
Jean-Marie Cavada, Frédérique Ries

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
a) biex isir użu ***leġittimu*** mid-dritt tal-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni;	a) biex isir użu mid-dritt ***tal-libertà tal-midja,*** tal-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni;

Or. fr

Emenda 185
Emil Radev

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) biex isir użu leġittimu mid-dritt tal-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni;	(a) biex isir użu leġittimu ***u ġust*** mid-dritt tal-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni;

Or. bg

Emenda 186
Sergio Gaetano Cofferati

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt aa (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(aa) l-evidenza tal-prevalenza ta' interess pubbliku ġenerali fl-iżvelar;

Or. it

Emenda 187
Angelika Niebler, Axel Voss

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
b) għall-iskop tinkixef il-kondotta ħażina, l-għemil ħażin jew attività illegali tal-applikant, sakemm l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali kien meħtieġ għal dik ir-rivelazzjoni u li l-intimat aġixxa fl-interess pubbliku;	***imħassar***

Or. de

Ġustifikazzjoni

Il-kliem magħżul għandu sens wiesa' ħafna u huwa suxxettibbli għal interpretazzjonijiet konfliġġenti. Biex ikun hemm ċertezza legali, huwa aħjar li jitħassar dan il-kliem.

Emenda 188
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(b) għall-iskop tinkixef ***il-kondotta*** ħażina, ***l-għemil*** ħażin jew attività illegali ***tal-applikant***, sakemm l-allegat akkwist, ***użu***	(b) għall-iskop ***li*** tinkixef ***kondotta*** ħażina, ***għemil*** ħażin jew attività illegali, sakemm l-allegat akkwist, jew żvelar ta' sigriet

jew żvelar ta' sigriet kummerċjali kien meħtieġ għal dik ir-rivelazzjoni u li l-intimat aġixxa fl-interess pubbliku;	kummerċjali kien meħtieġ għal dik ir-rivelazzjoni u li l-intimat aġixxa fl-interess pubbliku;

Or. en

Ġustifikazzjoni

Attivitajiet ta' "żvelar ta' informazzjoni protetta" leġittimi ma għandhomx jinkludu l-użu attwali ta' sigrieti kummerċjali.

Emenda 189
Sergio Gaetano Cofferati

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(b) għall-iskop tinkixef il-kondotta ħażina, l-għemil ħażin jew attività illegali ***tal-applikant***, sakemm l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali kien meħtieġ għal dik ir-rivelazzjoni u li l-intimat aġixxa fl-interess pubbliku;	(b) għall-iskop ***li*** tinkixef il-kondotta ħażina, l-għemil ħażin jew attività illegali, sakemm l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali kien meħtieġ għal dik ir-rivelazzjoni u li l-intimat aġixxa fl-interess pubbliku;

Or. it

Emenda 190
Daniel Buda

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(b) għall-iskop tinkixef il-kondotta ħażina, l-għemil ħażin jew attività illegali tal-applikant, sakemm l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali kien meħtieġ għal dik ir-rivelazzjoni u li l-intimat aġixxa fl-interess pubbliku;	(b) għall-iskop tinkixef il-kondotta ħażina, l-għemil ħażin jew attività illegali tal-applikant ***jew ta' kwalunkwe persuna oħra***, sakemm l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali kien meħtieġ għal dik ir-rivelazzjoni u li l-intimat aġixxa fl-interess pubbliku;

Or. ro

Ġustifikazzjoni

Fil-każ stipulat minn dan it-test leġiżlattiv, kondotta ħażina, għemil ħażin jew attività illegali possibbli li titwettaq mhux biss mill-applikant iżda wkoll minn kwalunkwe persuna oħra għandhom jiġu kkunsidrati.

Emenda 191
Henna Virkkunen, Sampo Terho

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(b) għall-iskop tinkixef ***il-kondotta ħażina, l-għemil ħażin jew*** attività illegali tal-applikant***, sakemm l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali kien meħtieġ għal dik ir-rivelazzjoni u li l-intimat aġixxa fl-interess pubbliku;***	(b) għall-iskop ***li*** tinkixef attività illegali tal-applikant ***lill-awtorità kompetenti***;

Or. en

Emenda 192
Jytte Guteland

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(b) għall-iskop ***tinkixef il-kondotta*** ħażina, ***l-għemil*** ħażin jew attività illegali ***tal-applikant, sakemm l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali kien meħtieġ għal dik ir-rivelazzjoni u li l-intimat aġixxa fl-interess pubbliku***;	(b) għall-iskop ***li jinkixfu dawk li r-rikorrent jemmen in bona fide li huma kondotta*** ħażina, ***għemil*** ħażin jew attività illegali;

Or. en

Emenda 193
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(b) għall-iskop tinkixef il-kondotta ħażina, l-għemil ħażin ***jew*** attività illegali ***tal-applikant***, sakemm l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali kien meħtieġ għal dik ir-rivelazzjoni u li l-intimat aġixxa fl-interess pubbliku;	(b) għall-iskop ***li*** tinkixef il-kondotta ħażina, ***il-frodi,*** l-għemil ħażin***,*** attività illegali, sakemm l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali kien meħtieġ għal dik ir-rivelazzjoni u li l-intimat aġixxa fl-interess pubbliku;

Or. en

Ġustifikazzjoni

Sabiex tkun żgurata, pereżempju, il-protezzjoni tal-informaturi (whistleblowers), attivitajiet illegali iżda anke dawk mhux etiċi għandhom jikkwalifikaw bħala għan leġittimu biex jiġi żvelat sigriet kummerċjali.

Emenda 194
Jean-Marie Cavada

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
b) għall-iskop tinkixef il-kondotta ħażina, l-għemil ħażin jew attività illegali tal-applikant, sakemm l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali kien meħtieġ għal dik ir-rivelazzjoni u li l-intimat aġixxa fl-interess pubbliku;	b) għall-iskop tinkixef il-kondotta ħażina ***lill-awtoritajiet jew lill-korpi superviżorji***, l-għemil ħażin jew attività illegali tal-applikant, sakemm l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali kien ***strettament konfinat għal u*** meħtieġ għal dik ir-rivelazzjoni u li l-intimat aġixxa fl-interess pubbliku;

Or. fr

Emenda 195
Virginie Rozière

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
b) għall-iskop tinkixef ***il-kondotta*** ħażina, l-għemil ħażin jew attività illegali ***tal-applikant, sakemm l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali kien meħtieġ għal dik ir-rivelazzjoni u li*** l-intimat aġixxa fl-interess pubbliku;	b) għall-iskop tinkixef ***jew tiġi invalidata l-kondotta*** ħażina, l-għemil ħażin jew attività illegali***, attakk fuq l-ambjent, id-drittijiet tal-konsumatur jew id-drittijiet tal-impjegati, ta' pjan soċjali, ta' rilokazzjoni, jew twaqqif ta' assi tal-applikant, sakemm*** l-intimat ***ikun*** aġixxa fl-interess pubbliku;

Or. fr

Emenda 196
Gilles Lebreton, Marie-Christine Boutonnet

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
b) għall-iskop tinkixef il-kondotta ħażina, l-għemil ħażin jew attività illegali tal-applikant, sakemm l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali kien meħtieġ għal dik ir-rivelazzjoni ***u li l-intimat aġixxa fl-interess pubbliku***;	b) għall-iskop tinkixef il-kondotta ħażina, l-għemil ħażin jew attività illegali tal-applikant, sakemm l-allegat akkwist, użu jew żvelar ta' sigriet kummerċjali kien meħtieġ għal dik ir-rivelazzjoni;

Or. fr

Emenda 197
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt ba (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(ba) id-dekumpilazzjoni u t-twettiq ta' atti meħtieġa biex persuna tosserva, tistudja jew tittestja l-iffunzjonartal-programmi tal-kompjuter permessi mid-Direttiva 2009/24/KE *tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill*[1a]***;***
	_______________
	[1a]***Id-Direttiva 2009/24/KE*** *tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar il-protezzjoni legali ta' programmi tal-kompjuter (ĠU L 111, 5.5.2009, p. 16).*

Or. en

Ġustifikazzjoni

Id-dispożizzjoni tiċċara li l-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali mhijiex prevalenti fuq id-drittijiet skont id-drittijet tal-awtur tas-softwer tad-Direttiva 2009/24/KE. Programmi tal-kompjuter bħala "servizzi" ma jikkwalifikawx bħala "prodotti" jew "oġġetti" skont l-Artikolu 4(1)b eżistenti. Kif tispjega premessa tad-Direttiva 2009/24/KE "Persuna li għandha d-dritt li tuża programm tal-kompjuter m'għandhiex tkun ipprojbita milli twettaq atti meħtieġa biex tosserva, tistudja jew tittestja l-iffunzjonar tal-programm, kemm-il darba dawk l-atti ma jiksrux id-drittijiet tal-awtur fil-programm".

Emenda 198
Sergio Gaetano Cofferati

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt ba (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(ba) l-iżvelar tal-informazzjoni mill-amministrazzjonijiet pubbliċi huwa mitlub jew meħtieġ mit-twettiq tal-mandat tagħhom, kif mitlub jew permess mil-liġi nazzjonali jew tal-Unjoni;

Or. it

Emenda 199
Giovanni Toti

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(c) is-sigriet kummerċjali ġie żvelat mill-ħaddiema lir-rappreżentanti tagħhom bħala parti minn eżerċizzju leġittimu tal-funzjonijiet rappreżentattivi tagħhom;	***imħassar***

Or. en

Emenda 200
Tadeusz Zwiefka

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(c) is-sigriet kummerċjali ġie żvelat mill-ħaddiema lir-rappreżentanti tagħhom bħala parti minn eżerċizzju leġittimu tal-funzjonijiet rappreżentattivi tagħhom;	(c) is-sigriet kummerċjali ġie żvelat mill-ħaddiema lir-rappreżentanti tagħhom bħala parti minn eżerċizzju leġittimu tal-funzjonijiet rappreżentattivi tagħhom***, sakemm tali żvelar kien meħtieġ għal dak l-eżerċizzju***;

Or. en

Emenda 201
Jiří Maštálka

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(c) is-sigriet kummerċjali ġie żvelat mill-ħaddiema lir-rappreżentanti tagħhom bħala	(c) is-sigriet kummerċjali ġie żvelat mill-ħaddiema lir-rappreżentanti tagħhom bħala

parti minn eżerċizzju leġittimu tal-funzjonijiet rappreżentattivi tagħhom;	parti minn eżerċizzju leġittimu tal-funzjonijiet rappreżentattivi tagħhom; ***ir-rappreżentanti tal-ħaddiema għandhom jingħataw dritt ta' veto sabiex jipproteġu s-sigrieti kummerċjali tagħhom f'każ ta' fużjonijiet jew bejgħ tal-intrapriżi tagħhom;***

Or. en

Emenda 202
Jytte Guteland

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(c) is-sigriet kummerċjali ġie żvelat mill-ħaddiema lir-rappreżentanti tagħhom bħala parti minn eżerċizzju leġittimu tal-funzjonijiet rappreżentattivi tagħhom;	(c) is-sigriet kummerċjali ġie żvelat mill-ħaddiema lir-rappreżentanti tagħhom bħala parti minn eżerċizzju leġittimu tal-funzjonijiet rappreżentattivi tagħhom ***skont il-liġi u l-prattiki tal-Unjoni u dawk nazzjonali***;

Or. en

Emenda 203
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(c) is-sigriet kummerċjali ġie żvelat mill-ħaddiema lir-rappreżentanti tagħhom ***bħala parti minn eżerċizzju leġittimu tal-funzjonijiet rappreżentattivi tagħhom***;	(c) is-sigriet kummerċjali ġie żvelat mill-ħaddiema lir-rappreżentanti tagħhom ***skont il-liġi nazzjonali u tal-Unjoni***;

Or. en

Ġustifikazzjoni

Informazzjoni bħal din tista' ħafna drabi tiġi evalwata wara biss u twassal għal inċertezza legali għall-informaturi jew għar-rappreżentanti tal-ħaddiema.

Emenda 204
Jean-Marie Cavada

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
c) is-sigriet kummerċjali ġie żvelat mill-ħaddiema lir-rappreżentanti tagħhom bħala parti minn eżerċizzju leġittimu tal-funzjonijiet rappreżentattivi tagħhom;	c) is-sigriet kummerċjali ġie żvelat mill-ħaddiema lir-rappreżentanti tagħhom bħala parti minn eżerċizzju leġittimu tal-funzjonijiet rappreżentattivi tagħhom ***f'konformità mal-liġi tal-Unjoni u l-liġi nazzjonali, sakemm tali żvelar kien strettament konfinat u meħtieġ għal dak l-eżerċizzju***;

Or. fr

Emenda 205
Virginie Rozière

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
c) is-sigriet kummerċjali ġie żvelat mill-ħaddiema lir-rappreżentanti tagħhom bħala parti minn eżerċizzju ***leġittimu*** tal-funzjonijiet rappreżentattivi tagħhom;	c) is-sigriet kummerċjali ġie żvelat mill-ħaddiema lir-rappreżentanti tagħhom bħala parti minn eżerċizzju tal-funzjonijiet rappreżentattivi tagħhom;

Or. fr

Emenda 206
Angelika Niebler, Axel Voss

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
c) is-sigriet kummerċjali ġie żvelat mill-ħaddiema lir-rappreżentanti tagħhom bħala parti minn eżerċizzju leġittimu tal-funzjonijiet rappreżentattivi tagħhom;	c) is-sigriet kummerċjali ġie żvelat mill-ħaddiema lir-rappreżentanti tagħhom bħala parti minn eżerċizzju leġittimu tal-funzjonijiet rappreżentattivi tagħhom***, bil-kundizzjoni li tali żvelar kien strettament neċessarju għall-eżerċizzju tal-funzjonijiet rappreżentattivi msemmija***;

Or. de

Emenda 207
Emil Radev

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(c) is-sigriet kummerċjali ġie żvelat mill-ħaddiema lir-rappreżentanti tagħhom bħala parti minn eżerċizzju leġittimu tal-funzjonijiet rappreżentattivi tagħhom;	(c) is-sigriet kummerċjali ġie żvelat mill-ħaddiema lir-rappreżentanti tagħhom bħala parti minn eżerċizzju leġittimu tal-funzjonijiet rappreżentattivi tagħhom; ***f'dan il-każ, ir-rappreżentanti m'għandhomx jużaw jew jiżvelaw l-informazzjoni akkwistata rigward sigriet kummerċjali, minbarra fil-każi previsti għal dan l-iskop***;

Or. bg

Emenda 208
Mary Honeyball, Glenis Willmott, Catherine Stihler

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt ca (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(ca) l-iżvelar tiegħu huwa meħtieġ skont

	il-liġi tal-Unjoni jew tal-Istat Membru;

Or. en

Emenda 209
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt ca (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(ca) meta jiġu ssodisfati t-termini tal-kuntratt ta' impjieg tal-impjegati;

Or. en

Ġustifikazzjoni

Biex tiġi żgurata l-protezzjoni tal-ħaddiema li jiksbu għarfien ta' jew li joħolqu sigrieti kummerċjali permezz tal-prestazzjoni tal-kuntratt tagħhom.

Emenda 210
Tadeusz Zwiefka

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt d

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(d) għall-iskop tal-issodisfar ta' obbligu nonkontrattwali;	***imħassar***

Or. en

Emenda 211
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt d

Test propost mill-Kummissjoni	Emenda
(d) għall-iskop tal-issodisfar ta' obbligu nonkontrattwali;	***imħassar***

Or. en

Ġustifikazzjoni

Dawn l-eżenzjonijiet huma wesgħin wisq u jippreżentaw riskju għaċ-ċertezza legali u jistgħu joffru opportunitajiet għall-miżappropprijazzjoni tas-sigrieti kummerċjali.

Emenda 212
Giovanni Toti

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt d

Test propost mill-Kummissjoni	Emenda
(d) għall-iskop tal-issodisfar ta' obbligu nonkontrattwali;	***imħassar***

Or. en

Emenda 213
Angelika Niebler, Axel Voss

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt d

Test propost mill-Kummissjoni	Emenda
d) għall-iskop tal-issodisfar ta' obbligu ***nonkontrattwali***;	d) għall-iskop tal-issodisfar ta' obbligu ***legali***;

Or. de

Ġustifikazzjoni

Il-kliem preċedenti huwa wisq ġenerali u jillimita l-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali.

Emenda 214
Gilles Lebreton, Marie-Christine Boutonnet, Sylvie Goddyn

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt da (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	da) l-iżvelar ta' sigrieti tan-negozju taħt l-industriji farmaċewtiċi u kimiċi utli biex titjieb is-saħħa pubblika, b'mod partikolari r-riżultati ta' provi kliniċi jew ta' tossiċità;

Or. fr

Emenda 215
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt e

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(e) għall-iskop tal-protezzjoni ta' interess leġittimu.	***imħassar***

Or. en

Ġustifikazzjoni

Dawn l-eżenzjonijiet huma wesgħin wisq u jippreżentaw riskju għaċ-ċertezza legali u jistgħu joffru opportunitajiet għall-miżappropprijazzjoni tas-sigrieti kummerċjali.

Emenda 216
Giovanni Toti

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt e

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(e) għall-iskop tal-protezzjoni ta' interess leġittimu.	***imħassar***

Or. en

Emenda 217
Therese Comodini Cachia

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt e

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(e) għall-iskop tal-protezzjoni ta' interess leġittimu.	(e) għall-iskop tal-protezzjoni ta' interess leġittimu***, rikonoxxut mil-liġi nazzjonali u anke permezz tal-prattika ġudizzjarja***.

Or. en

Emenda 218
Angelika Niebler, Axel Voss

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt e

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
e) għall-iskop tal-protezzjoni ta' interess leġittimu.	e) għall-iskop tal-protezzjoni ta' interess leġittimu***, li huwa rikonoxxut mil-liġi tal-Unjoni Ewropea jew il-liġi nazzjonali***.

Or. de

Ġustifikazzjoni

Is-sitwazzjoni hija ġenerali wisq mingħajr il-limitazzjoni, u għalhekk tillimita l-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali wisq.

Emenda 219
Daniel Buda

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt ea (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(ea) Il-kisba, l-użu u l-iżvelar ta' sigrieti kummerċjali għandhom ukoll jitqiesu legali sal-limitu li huma meħtieġa jew awtorizzati mil-liġi nazzjonali jew tal-UE, jew meta azzjonijiet bħal dawn iservu l-interess pubbliku.

Or. ro

Ġustifikazzjoni

Huwa neċessarju li dan it-test legali jiġi inkluż sabiex ikopri dawk is-sitwazzjonijiet fejn il-kisba, l-użu u l-iżvelar ta' sigrieti kummerċjali huwa legali permezz ta' serje ta' dispożizzjonijiet legali nazzjonali jew tal-UE, kif ukoll f'dawk is-sitwazzjonijiet fejn tali azzjonijiet huma meħtieġa mill-perspettiva tal-interess pubbliku.

Emenda 220
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt ea (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(ea) għall-iskop tal-protezzjoni tal-ordni pubblika u l-interess ġenerali, inklużi s-saħħa u l-ambjent kif ukoll il-ħajja tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti.

Or. en

Ġustifikazzjoni

Sabiex tkun evitata l-inċertezza bejn il-supremazija tal-liġi, l-aċċess għall-informazzjoni bil-għan li jkun żgurat livell għoli ta' protezzjoni soċjali u ambjentali għandu jkun stabbilit b'mod ċar bħala akkwist legali. Anke biex ikun iffaċilitat l-iżvelar ta' informazzjoni protetta.

Emenda 221
Jytte Guteland

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt ea (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(ea) għall-iskop tal-protezzjoni tal-interess pubbliku, inkluża l-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem, tal-benessri tal-annimali u tal-ambjent.

Or. en

Emenda 222
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt eb (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(eb) is-sigriet kummerċjali huwa mitlub u/jew żvelat minn istituzzjoni pubblika skont il-mandat tagħha, kif meħtieġ jew permess mil-liġijiet nazzjonali jew mir-regolamenti tal-Unjoni.

Or. en

Ġustifikazzjoni

L-intrapriżi m'għandhomx ikunu jistgħu jużaw id-dispożizzjonijiet previsti f'din id-Direttiva ("sigriet kummerċjali") meta jirċievu talbiet għal informazzjoni kif meħtieġ mil-liġi u minn istituzzjonijiet pubbliċi fit-twettiq tal-mandat tagħhom. Jeżistu ħafna eżempji ta' prattika bħal din u sikwit l-awtoritajiet jew l-istituzzjonijiet pubbliċi, b'mod speċjali fil-livell lokali, ma jkollhomx il-kapaċità li jwieġbu għar-rifjut tat-talbiet tagħhom għall-iżvelar ta' informazzjoni.

Emenda 223
Pascal Durand, Julia Reda

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt ec (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(ec) Ir-rekwiżit jew l-awtorizzazzjoni skont l-Artikolu 4(4)(d) tal-Konvenzjoni ta' Aarhus tan-Nazzjonijiet Uniti, l-Artikolu 6(1) tar-Regolament (KE) 1367/2006 u l-Artikolu 4(1) tad-Direttiva 2003/4/KE li jeħtieġu l-iżvelar ta' informazzjoni dwar emissjonijiet rilevanti għall-protezzjoni tal-ambjent anke fil-każ ta' informazzjoni kummerċjali u industrijali kunfidenzjali.

Or. en

Emenda 224
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt ed (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(ed) ir-rekwiżit jew l-awtorizzazzjoni skont l-Artikolu 5(8) tal-Konvenzjoni ta' Aarhus tan-Nazzjonijiet Uniti li jeħtieġu li informazzjoni suffiċjenti dwar il-prodott tkun disponibbli għall-pubbliku b'tali mod li l-konsumaturi jkunu jistgħu jagħmlu għażliet ambjentali infurmati;

Or. en

Emenda 225
Pascal Durand, Julia Reda

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt ee (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	Emenda
	(ee) għall-iskop li jiġu indirizzati l-vulnerabbiltajiet tas-sigurtà tas-sistemi ta' informazzjoni.

Or. en

Emenda 226
Jean-Marie Cavada

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	Emenda
	2a. Il-mezzi u l-eċċezzjonijiet imsemmija f'dan l-Artikolu għandhom japplikaw biss sakemm dawn ikunu konformi ma' prattiki kummerċjali onesti u ma jagħtu l-ebda vantaġġ kompetittiv mhux ġust.

Or. fr

Emenda 227
Virginie Rozière

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	Emenda
	2a. Dan l-Artikolu japplika għal kull akkwist, użu u żvelar ta' sigrieti tan-negozju, kemm jekk jirriżultaw jew le minn atti definiti fl-Artikolu 3.

Or. fr

Emenda 228
Emil Radev

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	2a. L-akkwist, l-użu u l-iżvelar ta' sigrieti kummerċjali għandhom jitqiesu bħala legali kemm-il darba huma rekwiżiti mil-liġi nazzjonali jew tal-Unjoni. Informazzjoni li hija disponibbli pubblikament jew soġġetta għal żvelar pubbliku skont il-liġi nazzjonali jew tal-UE m'għandhomx jitqiesu bħala sigriet kummerċjali.

Or. bg

Emenda 229
Daniel Buda

Proposta għal direttiva
Artikolu 5 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. L-Istati Membri għandhom ***jipprovdu għall-miżuri***, il-proċeduri u r-rimedji meħtieġa sabiex tiġi żgurata d-disponibbiltà ta' rimedju ċivili kontra l-akkwist l-użu u l-iżvelar illegali, tas-sigrieti kummerċjali.	1. L-Istati Membri għandhom ***jirregolaw il-miżuri***, il-proċeduri u r-rimedji meħtieġa sabiex tiġi żgurata d-disponibbiltà ta' rimedju ċivili***, jew, fejn xieraq, kriminali,*** kontra l-akkwist l-użu u l-iżvelar illegali, tas-sigrieti kummerċjali.

Or. ro

Ġustifikazzjoni

Huwa meħtieġ ukoll li tiġi regolata l-possibbiltà ta' rimedju kriminali minħabba li, f'ċertu Stati Membri, l-azzjoni ċivili hija possibbli fi ħdan l-azzjoni kriminali.

Emenda 230
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 6 – paragrafu 1 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) huwa proporzjonat;	(a) huwa proporzjonat ***għall-ħsara ekonomika attwali għad-detentur tas-sigriet kummerċjali minħabba l-allegat aċċess, żvelar jew użu illegali tiegħu***;

Or. en

Emenda 231
Sergio Gaetano Cofferati

Proposta għal direttiva
Artikolu 6 – paragrafu 1 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(b) jevita l-ħolqien ta' xkiel għall-kummerċ leġittimu fis-suq intern;	(b) jevita l-ħolqien ta' xkiel għall-kummerċ leġittimu***, il-kompetizzjoni u l-mobilità tal-ħaddiem*** fis-suq intern;

Or. it

Emenda 232
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 6 – paragrafu 1 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(b) jevita l-ħolqien ta' xkiel għall-kummerċ leġittimu fis-suq intern;	(b) jevita l-ħolqien ta' xkiel għall-kummerċ leġittimu***, il-kompetizzjoni u l-mobilità tal-ħaddiema*** fis-suq intern;

Or. en

Ġustifikazzjoni

Skont l-aħħar riċerka, miżuri restrittivi għandhom impatt negattiv ċar u konsiderevoli fuq l-

innovazzjoni b'mod speċjali fi gruppi/kumpaniji b'teknoloġija avvanzata. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-miżuri ma jxekklux il-kompetizzjoni u l-mobilità tal-ħaddiema. Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva m'għandux ikollhom effett ta' detriment fuq il-libertajiet fundamentali tas-suq intern, jiġifieri l-libertà tal-moviment tal-persuni u s-servizzi.

Emenda 233
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 6 – paragrafu 1 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(c) jipprovdi salvagwardji kontra l-abbuż.	(c) jipprovdi salvagwardji kontra l-abbuż ***u jiżgura li, meta l-konvenuti jiġu akkużati inġustament b'azzjoni illegali, huma jirċievu kumpens għal kwalunkwe dannu sofrut minħabba din l-azzjoni illegali bla bażi***.

Or. en

Ġustifikazzjoni

Salvagwardji kontra l-abbużi għandhom jinvolvu biżżejjed diżinċentivi ekonomiċi sabiex jiskoraġġixxu talbiet foloz, kif ukoll jiżguraw kumpens proporzjonat għal dawk li jkunu ġew akkużati inġustament. Dan huwa dejjem aktar importanti għall-SMEs.

Emenda 234
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 6 – paragrafu 1 – punt ca (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(ca) il-prova li s-sigriet kummerċjali ġie akkwistat illegalment u li l-ebda waħda mill-eċċezzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 4 ta' din id-Direttiva ma tapplika, għandha tinġarr mill-persuna legalment fil-kontroll tas-sigriet kummerċjali.

Or. en

Ġustifikazzjoni

Il-protezzjoni ta' sigrieti kummerċjali ma toħloq l-ebda drittijiet proprjetarji, għalhekk il-protezzjoni hija kontra n-natura illegali tal-akkwist. Dan ifisser li l-persuna li legalment tikkontrolla l-informazzjoni mhux żvelata għandha ġġorr il-piż tal-provi tal-fatt li dan l-akkwist kien fil-fatt illegali, u l-ebda eċċezzjoni ma tapplika. Jekk le, din il-persuna tista' tgawdi minn dritt proprjetarju de facto.

Emenda 235
Mary Honeyball, Glenis Willmott, Catherine Stihler

Proposta għal direttiva
Artikolu 6 – paragrafu 1 – punt ca (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(ca) jiżgura li, rigward il-provi kliniċi, u skont ir-Regolament (UE) Nru 536/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[1a], id-detentur tas-sigriet kummerċjali għandu r-responsabbiltà li jipprova li l-informazzjoni inkwistjoni hija sigriet kummerċjali u li din l-informazzjoni ġiet akkwistata illegalment.
	[1a] Regolament (KE) Nru 536/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' April 2014 dwar il-provi kliniċi fuq prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem (ĠU L 158, 27.5.2014, p. 1).

Or. en

Emenda 236
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 6 – paragrafu 2 – subparagrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li fejn l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jiddeterminaw li talba li tikkonċerna l-akkwist, l-iżvelar jew l-użu illegali ta' sigriet kummerċjali tkun manifestament infondata u l-applikant jinstab li ta bidu għal proċedimenti legali in mala fede bil-għan li jdewwem jew jirrestrinġi l-aċċess tal-intimat għas-suq jew inkella li jintimida jew jiffastidja lill-intimat, dawn l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom ikunu intitolati ***li jieħdu l-miżuri li ġejjin:***	L-Istati Membri għandhom jiżguraw li fejn l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jiddeterminaw li talba li tikkonċerna l-akkwist, l-iżvelar jew l-użu illegali ta' sigriet kummerċjali tkun manifestament infondata u l-applikant jinstab li ta bidu għal proċedimenti legali in mala fede bil-għan li jdewwem jew jirrestrinġi l-aċċess tal-intimat għas-suq jew inkella li jintimida jew jiffastidja lill-intimat, dawn l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom ikunu intitolati***, fuq talba tal-intimat, li jordnaw il-pagament lilu tad-danni proporzjonata mal-ħsara attwali mġarrba.***
(a) jimponu sanzjonijiet fuq l-applikant;	
(b) jordnaw id-disseminazzjoni tal-informazzjoni dwar id-deċiżjoni meħuda skont l-Artikolu 14.	

Or. en

Ġustifikazzjoni

Il-konsegwenzi tal-aġir in mala fede huma rregolati mil-liġi nazzjonali b'mod eżawrjenti, għalhekk ma hemmx bażi għall-istabbiliment ta' regoli speċifiċi dwar parti li taġixxi in mala fede fil-proċedimenti ta' ksur tas-sigriet kummerċjali.

Emenda 237
Emil Radev

Proposta għal direttiva
Artikolu 6 – paragrafu 2 – subparagrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li fejn l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti ***jiddeterminaw li talba li tikkonċerna*** l-akkwist***, l-iżvelar jew l-użu*** illegali ta' sigriet kummerċjali tkun ***manifestament infondata u l-applikant jinstab li ta bidu***	L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti ***jistgħu, fuq talba mill-intimat, japplikaw miżuri xierqa kif previst fil-liġi nazzjonali, fejn talba dwar*** l-akkwist, ***l-użu jew l-iżvelar*** illegali ta' sigriet kummerċjali tkun ***b'mod***

għal proċedimenti legali in mala fede bil-għan li jdewwem jew jirrestrinġi l-aċċess tal-intimat għas-suq jew inkella li jintimida jew jiffastidja lill-intimat, dawn l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom ikunu intitolati li jieħdu l-miżuri li ġejjin:	***evidenti bla bażi u l-applikant jinstab li jkun beda l-proċeduri legali b'mod abbużiv jew in mala fede. Dawn*** l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom ikunu intitolati li jieħdu l-miżuri li ġejjin:

Or. bg

Emenda 238
Angelika Niebler, Axel Voss

Proposta għal direttiva
Artikolu 6 – paragrafu 2 – subparagrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri ***għandhom jiżguraw*** li fejn l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jiddeterminaw li talba li tikkonċerna l-akkwist, l-iżvelar jew l-użu illegali ta' sigriet kummerċjali tkun manifestament infondata u l-applikant jinstab li ta bidu għal proċedimenti legali in mala fede bil-għan li jdewwem jew jirrestrinġi l-aċċess tal-intimat għas-suq jew inkella li jintimida jew jiffastidja lill-intimat, dawn l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom ikunu intitolati li jieħdu l-miżuri li ġejjin:	L-Istati Membri ***jistgħu jiżguraw*** li fejn l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jiddeterminaw li talba li tikkonċerna l-akkwist, l-iżvelar jew l-użu illegali ta' sigriet kummerċjali tkun manifestament infondata u l-applikant jinstab li ta bidu għal proċedimenti legali in mala fede bil-għan li jdewwem jew jirrestrinġi l-aċċess tal-intimat għas-suq jew inkella li jintimida jew jiffastidja lill-intimat, dawn l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom ikunu intitolati li jieħdu l-miżuri li ġejjin:

Or. de

Ġustifikazzjoni

F'xi Stati Membri ma hemmx ħtieġa għall-possibbiltajiet ta' sanzjonijiet imsemmija, peress li f'xi Stati Membri, pereżempju f'każ ta' telf ta' proċediment l-ispejjeż proċedurali diġà jitħallsu mill-applikant.

Emenda 239
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 6 – paragrafu 2 – subparagrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li fejn l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jiddeterminaw li talba li tikkonċerna l-akkwist, l-iżvelar jew l-użu illegali ta' sigriet kummerċjali tkun ***manifestament*** infondata u l-applikant jinstab li ta bidu għal proċedimenti legali in mala fede bil-għan li jdewwem jew jirrestrinġi l-aċċess tal-intimat għas-suq jew inkella li jintimida jew jiffastidja lill-intimat, dawn l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom ikunu intitolati li jieħdu l-miżuri li ġejjin:	L-Istati Membri għandhom jiżguraw li fejn l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jiddeterminaw li talba li tikkonċerna l-akkwist, l-iżvelar jew l-użu illegali ta' sigriet kummerċjali tkun infondata u l-applikant jinstab li ta bidu għal proċedimenti legali in mala fede bil-għan li jdewwem jew jirrestrinġi l-aċċess tal-intimat għas-suq jew inkella li jintimida jew jiffastidja lill-intimat***, jew li jipprevjeni l-iżvelar ta' informazzjoni ta' interess pubbliku***, dawn l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom ikunu intitolati li jieħdu l-miżuri li ġejjin:

Or. en

Ġustifikazzjoni

Miżuri sabiex jiġu ssanzjonati allegazzjonijiet infondati għandhom japplikaw għall-każijiet kollha (kif deskritt fl-Artikolu 4) fejn l-akkwist, l-iżvelar jew l-użu huma meqjusa bħala legali.

Emenda 240
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 6 – paragrafu 2 – subparagrafu 1 – punt aa (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(aa) jiżguraw kumpens proporzjonat għad-danni u t-telf ekonomiku li ġarrab, jekk hemm, kif ukoll għall-ħsara morali potenzjali kkawżata lil dak li allegatament jaċċessa, jakkwista jew juża illegalment is-sigrieti kummerċjali;

Or. en

Ġustifikazzjoni

Kumpens proporzjonat u reċiproku għandu jkun żgurat għal dawk akkużati inġustament.

Emenda 241
Sergio Gaetano Cofferati

Proposta għal direttiva
Artikolu 6 – paragrafu 2 – subparagrafu 1 – punt aa (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(aa) jiggarantixxu l-kumpens għal danni u telf ekonomiku eventwali;

Or. it

Emenda 242
Emil Radev

Proposta għal direttiva
Artikolu 6 – paragrafu 2 – subparagrafu 1 – punt aa (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	aa) biex jagħti kumpens għad-danni sofruti mill-intimat;

Or. bg

Emenda 243
Emil Radev

Proposta għal direttiva
Artikolu 6 – paragrafu 2 – subparagrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
Il-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà għall-intimat li jitlob id-danni, jekk il-liġi tal-Unjoni jew il-liġi	***L-Istati Membri jistgħu jistipulaw li dawn il-miżuri jiġu determinati fi proċedimenti separati.***

nazzjonali tippermetti.

Or. bg

Emenda 244
Jean-Marie Cavada

Proposta għal direttiva
Artikolu 7

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-azzjonijiet għall-applikazzjoni tal-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva jistgħu jinġiebu ***f'tal-anqas sena waħda imma mhux aktar minn sentejn*** wara d-data li fiha l-applikant sar jaf, jew kellu raġuni biex isir konxju, tal-aħħar fatt li jagħti lok għall-azzjoni.	L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-azzjonijiet għall-applikazzjoni tal-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva jistgħu jinġiebu ***sa ħames snin*** wara d-data li fiha l-applikant sar jaf, jew kellu raġuni biex isir konxju, tal-aħħar fatt li jagħti lok għall-azzjoni.

Or. fr

Emenda 245
Jiří Maštálka

Proposta għal direttiva
Artikolu 7

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-azzjonijiet għall-applikazzjoni tal-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva jistgħu jinġiebu f'tal-anqas sena waħda ***imma mhux aktar minn sentejn wara d-data li fiha l-applikant sar jaf, jew kellu raġuni biex isir konxju, tal-aħħar fatt li jagħti lok għall-azzjoni***.	***Il-perjodu ta' limitazzjoni ma għandux ikun aktar minn*** sena waħda ***sabiex jippermetti l-mobilità tal-ħaddiema***.

Or. en

Emenda 246
Kostas Chrysogonos, Jiří Maštálka

Proposta għal direttiva
Artikolu 7

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-azzjonijiet għall-applikazzjoni tal-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva jistgħu jinġiebu ***f'tal-anqas sena*** waħda ***imma mhux aktar minn*** sentejn wara d-data li fiha l-applikant sar jaf, jew kellu raġuni biex isir konxju, tal-aħħar fatt li jagħti lok għall-azzjoni.	L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-azzjonijiet għall-applikazzjoni tal-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva jistgħu jinġiebu ***f'sena*** waħda ***jew, f'ċirkostanzi eċċezzjonali li għandhom jiġu enumerati fil-leġiżlazzjoni rilevanti, fi żmien*** sentejn wara d-data li fiha l-applikant sar jaf, jew kellu raġuni biex isir konxju, tal-aħħar fatt li jagħti lok għall-azzjoni.

Or. en

Emenda 247
Virginie Rozière

Proposta għal direttiva
Artikolu 7

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-azzjonijiet għall-applikazzjoni tal-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva jistgħu jinġiebu f'tal-anqas sena waħda ***imma mhux aktar minn sentejn*** wara d-data li fiha l-applikant sar jaf, jew kellu raġuni biex isir konxju, tal-aħħar fatt li jagħti lok għall-azzjoni.	L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-azzjonijiet għall-applikazzjoni tal-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva jistgħu jinġiebu f'tal-anqas sena waħda wara d-data li fiha l-applikant sar jaf, jew kellu raġuni biex isir konxju, tal-aħħar fatt li jagħti lok għall-azzjoni.

Or. fr

Emenda 248
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 7

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-azzjonijiet għall-applikazzjoni tal-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva ***jistgħu jinġiebu f'tal-anqas sena waħda imma mhux*** aktar minn ***sentejn wara d-data li fiha l-applikant sar jaf, jew kellu raġuni biex isir konxju, tal-aħħar fatt li jagħti lok għall-azzjoni***.	L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-azzjonijiet għall-applikazzjoni tal-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva ***ma jistgħux isiru*** aktar minn ***ħames snin***.

Or. en

Ġustifikazzjoni

Ir-regoli tal-limitazzjoni huma ġeneralment ddefiniti fil-liġi ċivili nazzjonali. Il-liġi ċivili nazzjonali tiddefinixxi limitu ta' żmien objettiv u suġġettiv għall-perjodu ta' limitazzjoni. L-Artikolu 7 jistabbilixxi limitu ta' żmien suġġettiv biss. Regola bħal din, jekk b'konnessjoni mal-ksur tas-sigrieti kummerċjali biss ma tkunx kompatibbli mal-prinċipju ta' sussidjarjetà. Jekk ikun meħtieġ li jiġi rregolat il-perjodu ta' limitazzjoni f'din il-proposta, imbagħad ir-regola għandha tindika limitu ta' żmien (definittiv) finali li ma jiddependix fuq il-kuxjenza tal-applikant.

Emenda 249
Emil Radev

Proposta għal direttiva
Artikolu 7

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-azzjonijiet għall-applikazzjoni tal-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva jistgħu jinġiebu f'tal-anqas sena waħda imma mhux aktar minn ***sentejn*** wara d-data li fiha l-applikant sar jaf, jew kellu raġuni biex isir konxju, tal-aħħar fatt li jagħti lok għall-azzjoni.	L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-azzjonijiet għall-applikazzjoni tal-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva jistgħu jinġiebu f'tal-anqas ħames snin imma mhux aktar minn ***tliet snin*** wara d-data li fiha l-applikant sar jaf, jew kellu raġuni biex isir konxju, tal-aħħar fatt li jagħti lok għall-azzjoni.

Or. bg

Emenda 250
Daniel Buda

Proposta għal direttiva
Artikolu 7

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-azzjonijiet għall-applikazzjoni tal-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva ***jistgħu jinġiebu f'tal-anqas sena waħda imma mhux aktar minn sentejn wara d-data li fiha l-applikant sar jaf, jew kellu raġuni biex isir konxju, tal-aħħar fatt li jagħti lok għall-azzjoni***.	***Il-limitu taż-żmien għall-preżentazzjoni tal-azzjoni*** għall-applikazzjoni tal-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva ***għandu jiġi stabbilit mill-Istati Membri***.

Or. ro

Ġustifikazzjoni

L-iffissar tal-perjodu ta' limitu għandu jitħalla għall-Istati Membri.

Emenda 251
Henna Virkkunen, Sampo Terho

Proposta għal direttiva
Artikolu 7

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-azzjonijiet għall-applikazzjoni tal-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva jistgħu jinġiebu f'tal-anqas ***sena waħda imma mhux aktar minn*** sentejn wara d-data li fiha l-applikant sar jaf, jew kellu raġuni biex isir konxju, tal-aħħar fatt li jagħti lok għall-azzjoni.	L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-azzjonijiet għall-applikazzjoni tal-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva jistgħu jinġiebu f'tal-anqas sentejn wara d-data li fiha l-applikant sar jaf, jew kellu raġuni biex isir konxju, tal-aħħar fatt li jagħti lok għall-azzjoni.

Or. en

Emenda 252
Sajjad Karim, Angel Dzhambazki

Proposta għal direttiva
Artikolu 7

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom ***jiżguraw li l-azzjonijiet*** għall-applikazzjoni tal-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva ***jistgħu jinġiebu f'tal-anqas sena waħda imma mhux aktar minn sentejn wara d-data li fiha l-applikant sar jaf, jew kellu raġuni biex isir konxju, tal-aħħar fatt li jagħti lok għall-azzjoni.***	L-Istati Membri għandhom ***jistabbilixxu r-regoli applikabbli għall-perjodi ta' limitazzjoni għal talbiet sostantivi jew għat-tressiq ta' azzjonijiet*** għall-applikazzjoni tal-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji stipulati f'din id-Direttiva***. Dawk ir-regoli għandhom jiddeterminaw meta jibda l-perjodu ta' limitazzjoni, it-tul ta' żmien tal-perjodu ta' limitazzjoni u ċ-ċirkostanzi li taħthom il-perjodu ta' limitazzjoni huwa interrott jew sospiż. It-tul ta' żmien tal-perjodu ta' limitazzjoni ma għandux jaqbeż is-sitt snin;***

Or. en

Emenda 253
Emil Radev

Proposta għal direttiva
Artikolu 7 – paragrafu 1a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	Id-dispożizzjonijiet nazzjonali ta' kull Stat Membru għandhom japplikaw għas-sospensjoni u l-interruzzjoni tal-perjodu ta' limitazzjoni.

Or. bg

Emenda 254
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 7 – paragrafu 1a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	Fil-każ ta' azzjoni legali kontra eksimpjegaturi u eksimpjegati, il-perjodu ta' limitazzjoni m'għandux jaqbeż sena sabiex ma jaffettwax jew jipprevjeni l-mobilità tal-impjegati.

Or. en

Ġustifikazzjoni

Fl-interess tal-innovazzjoni u l-kompetizzjoni ħielsa, il-perjodu ta' limitazzjoni għandu jkun limitat għal sena waħda. L-esperjenza turi li ftehimiet b'saħħithom ta' nuqqas ta' kompetizzjoni jinvolvu l-eżodi ta' mħuħ u livelli mnaqqsa ta' investimenti u innovazzjoni.

Emenda 255
Angelika Niebler, Axel Voss

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
Preservazzjoni tal-kunfidenzjalità tas-sigrieti kummerċjali matul il-kors tal-proċedimenti legali	Preservazzjoni tal-kunfidenzjalità tas-sigrieti kummerċjali matul il-kors tal-proċedimenti legali ***u l-proċeduri amministrattivi***

Or. de

Ġustifikazzjoni

Anki fir-rigward ta' sigrieti kummerċjali ppreżentati fi proċeduri amministrattivi, għandhom japplikaw l-istess regoli għall-protezzjoni tal-informazzjoni kunfidenzjali, bħal fi proċedimenti ġudizzjarji. Is-sigrieti kummerċjali anki f'dak il-każ ma għandhomx jiġu mhedda, minħabba li awtorità tippubblikahom jew tiżvelahom illegalment lil partijiet terzi.

Emenda 256
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 1 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet, ***ir-rappreżentanti legali*** tagħhom, l-uffiċjali tal-qorti, xhieda, esperti u kull persuna oħra li tkun qed tipparteċipa fi proċeduri legali dwar l-akkwist l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali, jew min għandu aċċess għal dokumenti li jiffurmaw parti minn dawk il-proċedimenti legali, m'għandux jitħalla juża jew jiżvela kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali li sar jaf bih bħala riżultat ta' tali parteċipazzjoni jew aċċess.	L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet, ***l-avukati*** tagħhom, l-uffiċjali tal-qorti, xhieda, esperti u kull persuna oħra li tkun qed tipparteċipa fi proċeduri legali dwar l-akkwist l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali, jew min għandu aċċess għal dokumenti li jiffurmaw parti minn dawk il-proċedimenti legali, m'għandux jitħalla juża jew jiżvela kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali li sar jaf bih bħala riżultat ta' tali parteċipazzjoni jew aċċess.

Or. en

Emenda 257
Daniel Buda

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 1 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet, ir-rappreżentanti legali tagħhom, l-uffiċjali tal-qorti, xhieda, esperti u kull persuna oħra li tkun qed tipparteċipa fi proċeduri legali dwar l-akkwist l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali, jew min għandu aċċess għal dokumenti li jiffurmaw parti minn dawk il-proċedimenti legali***, m'għandux jitħalla juża jew jiżvela*** kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali li sar jaf bih bħala riżultat ta' tali parteċipazzjoni jew aċċess.	L-Istati Membri għandhom jiżguraw***, permezz tal-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti,*** li l-partijiet, ir-rappreżentanti legali tagħhom, l-uffiċjali tal-qorti, xhieda, esperti u kull persuna oħra li tkun qed tipparteċipa fi proċeduri legali dwar l-akkwist l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali, jew min għandu aċċess għal dokumenti li jiffurmaw parti minn dawk il-proċedimenti legali ***jkun ġie infurmat fir-rigward tal-obbligu tiegħu li la juża u lanqas jiżvela*** kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali li sar jaf bih bħala riżultat ta' tali parteċipazzjoni jew aċċess.

Or. ro

Ġustifikazzjoni

L-Istati Membri jistgħu jaġixxu permezz tal-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti li jinfurmaw il-partijiet bl-obbligi li għandhom skont l-Artikolu 8(1). Jekk l-allegat sigriet kummerċjali jissodisfax ir-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 2(1) jew le jista' jiġi stabbilit biss minn sentenza finali tal-qorti. L-obbligu previst mill-Artikolu 8(1) għandu jiġi osservat tul il-proċedimenti ġudizzjarji kemm qabel l-ewwel smigħ u kif ukoll fil-qrati tal-appell.

Emenda 258
Jytte Guteland

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 1 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet, ir-rappreżentanti legali tagħhom, l-uffiċjali tal-qorti, xhieda, esperti u kull persuna oħra li tkun qed tipparteċipa fi proċeduri legali dwar l-akkwist l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali, jew min għandu aċċess għal dokumenti li jiffurmaw parti minn dawk il-proċedimenti legali, m'għandux jitħalla juża jew jiżvela kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali li sar jaf bih bħala riżultat ta' tali parteċipazzjoni jew aċċess.	L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet, ir-rappreżentanti legali tagħhom, l-uffiċjali tal-qorti, xhieda, esperti u kull persuna oħra li tkun qed tipparteċipa fi proċeduri legali dwar l-akkwist l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali, jew min għandu aċċess għal dokumenti li jiffurmaw parti minn dawk il-proċedimenti legali, m'għandux jitħalla juża jew jiżvela kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali li sar jaf bih bħala riżultat ta' tali parteċipazzjoni jew aċċess. ***L-Istati Membri jistgħu jippermettu wkoll lill-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti li jieħdu miżuri bħal dawn fuq inizjattiva tagħhom stess.***

Or. en

Ġustifikazzjoni

Ara l-Artikolu 8(2) "L-Istati Membri jistgħu jippermettu wkoll.." Din il-proposta għandha tkun kompatibbli mal-liġi nazzjonali skont liema l-kwistjoni tal-kunfidenzjalità tkun ippruvata mill-qorti fuq bażi ta' każ b'każ. Dak l-approċċ għall-kunfidenzjalità jagħti tal-anqas l-istess protezzjoni lid-detentur tas-sigriet kummerċjali.

Emenda 259
Emil Radev

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 1 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet, ir-rappreżentanti legali tagħhom, l-uffiċjali tal-qorti, xhieda, esperti u kull persuna oħra li tkun qed tipparteċipa fi proċeduri legali dwar l-akkwist l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali, jew min għandu aċċess għal dokumenti li jiffurmaw parti minn dawk il-proċedimenti legali, m'għandux jitħalla juża jew jiżvela kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali li sar jaf bih bħala riżultat ta' tali parteċipazzjoni jew aċċess.	L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet, ir-rappreżentanti legali tagħhom, l-uffiċjali tal-qorti, xhieda, esperti u kull persuna oħra li tkun qed tipparteċipa fi proċeduri legali dwar l-akkwist l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali, jew min għandu aċċess għal dokumenti li jiffurmaw parti minn dawk il-proċedimenti legali, m'għandux jitħalla juża jew jiżvela kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali li sar jaf bih bħala riżultat ta' tali parteċipazzjoni jew aċċess. ***L-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-detentur ta' sigriet kummerċjali jingħata opportunità fil-bidu tal-proċedimenti legali li jinnotifika lill-qorti dwar l-informazzjoni li hija soġġetta għal ftit mir-restrizzjonijiet dwar id-dispożizzjoni u li l-iżvelar tagħha jista' jipperikola l-interessi ekonomiċi jew ir-reputazzjoni tal-partijiet jew ta' parti terza. Il-qorti għandha tiddetermina jekk it-talba għandhiex mertu.***

Or. bg

Emenda 260
Angelika Niebler, Axel Voss

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 1 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet, ir-rappreżentanti legali tagħhom, l-uffiċjali tal-qorti, xhieda, esperti u kull persuna oħra li tkun qed tipparteċipa fi proċeduri legali dwar l-akkwist l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali, jew min għandu aċċess għal dokumenti li	L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet, ir-rappreżentanti legali tagħhom, l-uffiċjali tal-qorti, xhieda, esperti u kull persuna oħra li tkun qed tipparteċipa fi proċeduri legali ***jew proċeduri amministrattivi*** dwar l-akkwist, l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali,

jiffurmaw parti minn dawk il-proċedimenti legali, m'għandux jitħalla juża jew jiżvela kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali li sar jaf bih bħala riżultat ta' tali parteċipazzjoni jew aċċess.	jew min għandu aċċess għal dokumenti li jiffurmaw parti minn dawk il-proċedimenti legali ***jew mill-proċeduri amministrattivi***, m'għandux jitħalla juża jew jiżvela kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali li sar jaf bih bħala riżultat ta' tali parteċipazzjoni jew aċċess.

Or. de

Ġustifikazzjoni

Anki fir-rigward ta' sigrieti kummerċjali ppreżentati fi proċeduri amministrattivi, għandhom japplikaw l-istess regoli għall-protezzjoni tal-informazzjoni kunfidenzjali, bħal fi proċedimenti legali. Is-sigrieti kummerċjali anki f'dak il-każ ma għandhomx jiġu mhedda, minħabba li awtorità tippubblikahom jew tiżvelahom illegalment lil partijiet terzi.

Emenda 261
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 1 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet, ir-rappreżentanti legali tagħhom, l-uffiċjali tal-qorti, xhieda, esperti u kull persuna oħra li tkun qed tipparteċipa fi proċeduri legali dwar l-akkwist l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali, jew min għandu aċċess għal dokumenti li jiffurmaw parti minn dawk il-proċedimenti legali, m'għandux jitħalla juża jew jiżvela kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali li sar jaf bih bħala riżultat ta' tali parteċipazzjoni jew aċċess**.**	L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet, ir-rappreżentanti legali tagħhom, l-uffiċjali tal-qorti, xhieda, esperti u kull persuna oħra li tkun qed tipparteċipa fi proċeduri legali dwar l-akkwist l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali, jew min għandu aċċess għal dokumenti li jiffurmaw parti minn dawk il-proċedimenti legali, m'għandux jitħalla juża jew jiżvela kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali li sar jaf bih bħala riżultat ta' tali parteċipazzjoni jew aċċess***, kemm-il darba s-sigriet kummerċjali konċernat ikun ġie identifikat u li l-informazzjoni rilevanti ġiet ipprovata bħala kunfidenzjali mill-awtorità ġudizzjarja kompetenti wara konsultazzjoni maż-żewġ partijiet.***

Or. en

Ġustifikazzjoni

Iż-żewġ partijiet għandhom ikunu konxji ta' liema informazzjoni għandha tinżamm u tkun kunfidenzjali.

Emenda 262
Jean-Marie Cavada

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 1 – subparagrafu 2 - parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-obbligu msemmi fl-ewwel subparagrafu ma jibqax jeżisti f'xi waħda ***miċ-ċirkustanzi*** li ġejjin:	L-obbligu msemmi fl-ewwel subparagrafu ***għandu jibqa' fis-seħħ wara li jintemmu l-proċedimenti legali. Madankollu, tali obbligu*** ma jibqax jeżisti f'xi waħda ***miċ-ċirkostanzi*** li ġejjin:

Or. fr

Emenda 263
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 1 – subparagrafu 2 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-obbligu msemmi fl-ewwel subparagrafu ma jibqax jeżisti f'xi waħda miċ-ċirkustanzi li ġejjin:	L-obbligu msemmi fl-ewwel subparagrafu ***għandu jibqa' fis-seħħ wara li jintemmu l-proċedimenti legali. Madankollu, dan*** ma jibqax jeżisti f'xi waħda miċ-ċirkostanzi li ġejjin:

Or. en

Emenda 264
Therese Comodini Cachia

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 1 – subparagrafu 2 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-obbligu msemmi fl-ewwel subparagrafu ***ma jibqax*** jeżisti f'xi waħda miċ-ċirkustanzi li ġejjin:	L-obbligu msemmi fl-ewwel subparagrafu ***għandu jibqa' fis-seħħ wara li jintemmu l-proċedimenti legali. Madankollu, dan*** ma jibqax jeżisti f'xi waħda miċ-ċirkostanzi li ġejjin:

Or. en

Emenda 265
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 1 – subparagrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) fejn matul il-proċedimenti, l-allegat sigriet kummerċjali jinstab li ma jissodisfax ir-rekwiżiti stabbiliti fil-punt (1) tal-Artikolu 2***;***	(a) fejn matul il-proċedimenti, l-allegat sigriet kummerċjali jinstab li ma jissodisfax ir-rekwiżiti stabbiliti fil-punt (1) tal-Artikolu 2 ***minn deċiżjoni li mhijiex soġġetta għal appell jew li saret finali minħabba li ma ġietx appellata,***

Or. en

Emenda 266
Daniel Buda

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 1 – subparagrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) fejn ***matul il-proċedimenti***, l-allegat sigriet kummerċjali jinstab li ma jissodisfax ir-rekwiżiti stabbiliti fil-punt (1) tal-Artikolu 2;	(a) fejn***, permezz ta' sentenza finali tal-qorti*** , l-allegat sigriet kummerċjali jinstab li ma jissodisfax ir-rekwiżiti stabbiliti fil-punt (1) tal-Artikolu 2;

Or. ro

Emenda 267
Kostas Chrysogonos

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 2 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw ukoll li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu, fuq applikazzjoni debitament raġonata minn parti, jieħdu miżuri speċifiċi meħtieġa biex jippreservaw il-kunfidenzjalità ta' kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali użat jew imsemmi matul il-proċedimenti legali li jirrigwardaw l-akkwist l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali.	L-Istati Membri għandhom jiżguraw ukoll li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu, fuq applikazzjoni debitament raġonata minn parti ***jew fuq inizjattiva tagħhom stess***, jieħdu miżuri speċifiċi meħtieġa biex jippreservaw il-kunfidenzjalità ta' kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali użat jew imsemmi matul il-proċedimenti legali li jirrigwardaw l-akkwist***,*** l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali. ***Dawn il-miżuri għandhom jiġu debitament ġustifikati u kkomunikati mill-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti lil-litiganti.***

Or. en

Emenda 268
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 2 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw ukoll li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu, fuq applikazzjoni debitament raġonata minn parti, jieħdu miżuri speċifiċi meħtieġa biex jippreservaw il-kunfidenzjalità ta' kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali użat jew imsemmi matul il-proċedimenti legali li jirrigwardaw l-akkwist l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali.	L-Istati Membri għandhom jiżguraw ukoll li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu, fuq applikazzjoni debitament raġonata minn parti, jieħdu miżuri speċifiċi meħtieġa biex jippreservaw il-kunfidenzjalità ta' kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali użat jew imsemmi matul il-proċedimenti legali li jirrigwardaw l-akkwist***,*** l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali. ***L-Istati Membri jistgħu jippermettu wkoll li l-awtoritajiet***

	ġudizzjarji kompetenti jieħdu miżuri bħal dawn fuq inizjattiva tagħhom stess.

Or. en

Emenda 269
Angelika Niebler, Axel Voss

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 2 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw ukoll li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu, fuq applikazzjoni debitament raġonata minn parti, jieħdu miżuri speċifiċi meħtieġa biex jippreservaw il-kunfidenzjalità ta' kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali użat jew imsemmi matul il-proċedimenti legali li jirrigwardaw ***l-akkwist*** l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali.	L-Istati Membri għandhom jiżguraw ukoll li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu, fuq applikazzjoni debitament raġonata minn parti, jieħdu miżuri speċifiċi meħtieġa biex jippreservaw il-kunfidenzjalità ta' kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali użat jew imsemmi matul il-proċedimenti legali ***jew il-proċeduri amministrattivi*** li jirrigwardaw ***l-akkwist,*** l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali.

Or. de

Ġustifikazzjoni

Anki fir-rigward ta' sigrieti kummerċjali ppreżentati fi proċeduri amministrattivi, għandhom japplikaw l-istess regoli għall-protezzjoni tal-informazzjoni kunfidenzjali, bħal fi proċedimenti legali. Is-sigrieti kummerċjali anki f'dak il-każ ma għandhomx jiġu mhedda, minħabba li awtorità tippubblikahom jew tiżvelahom illegalment lil partijiet terzi.

Emenda 270
Therese Comodini Cachia

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 2 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw ukoll li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu, fuq applikazzjoni debitament raġonata minn parti, jieħdu miżuri speċifiċi meħtieġa biex jippreservaw il-kunfidenzjalità ta' kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali użat jew imsemmi matul il-proċedimenti legali li jirrigwardaw l-akkwist l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali.	L-Istati Membri għandhom jiżguraw ukoll li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu, fuq applikazzjoni debitament raġonata minn parti, jieħdu miżuri speċifiċi meħtieġa biex jippreservaw il-kunfidenzjalità ta' kwalunkwe sigriet kummerċjali jew allegat sigriet kummerċjali użat jew imsemmi matul il-proċedimenti legali li jirrigwardaw l-akkwist**,** l-użu jew l-iżvelar illegali, ta' sigriet kummerċjali. ***L-Istati Membri jistgħu jippermettu wkoll li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jieħdu miżuri bħal dawn fuq inizjattiva tagħhom stess.***

Or. en

Emenda 271
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 2 – subparagrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) li jiġi restritt l-aċċess għal kull dokument li fih sigrieti kummerċjali sottomess mill-partijiet jew mill-partijiet terzi, kollha jew parti minnhom;	(a) li jiġi restritt l-aċċess għal kull dokument li fih sigrieti kummerċjali sottomess mill-partijiet jew mill-partijiet terzi, kollha jew parti minnhom ***lil persuni speċifiċi***;

Or. en

Emenda 272
Sergio Gaetano Cofferati

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 2 – subparagrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) li jiġi restritt l-aċċess għal kull dokument li fih sigrieti kummerċjali sottomess mill-partijiet jew mill-partijiet terzi, kollha jew parti minnhom;	(a) li jiġi restritt l-aċċess għal kull dokument li fih sigrieti kummerċjali sottomess mill-partijiet jew mill-partijiet terzi, kollha jew parti minnhom, ***provdut li jiġi żgurat aċċess sħiħ għad-dokument mill-inqas għal persuna waħda għal kull parti, għar-rappreżentant legali u għall-uffiċjali tal-qorti***;

Or. it

Emenda 273
Daniel Buda

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 2 – subparagrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) li jiġi restritt l-aċċess għal kull dokument li fih sigrieti kummerċjali sottomess mill-partijiet jew mill-partijiet terzi***, kollha jew parti minnhom***;	(a) li jiġi restritt l-aċċess għal kull dokument li fih sigrieti kummerċjali sottomess mill-partijiet jew mill-partijiet terzi***, sakemm ikunu rispettati d-dritt għal smigħ xieraq u d-dritt għad-difiża***;

Or. ro

Ġustifikazzjoni

L-aċċess għad-dokumenti li fihom kwalunkwe sigriet kummerċjali ma jistax jiġi mċaħħad kompletament lill-partijiet għal proċess ibbażat fuq id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, għaliex dan jista' jwassal għal ksur tad-drittijiet tal-parti li lilha qed jiġi miċħud l-aċċess għad-dokumenti u, għalhekk, tad-dritt għal smigħ xieraq. L-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jirrestrinġu parti mill-aċċess, iżda għandhom jagħmlu hekk waqt li josservaw il-garanziji għal smigħ xieraq.

Emenda 274
Henna Virkkunen, Sampo Terho

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 2 – subparagrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) li jiġi restritt l-aċċess għal kull dokument li fih sigrieti kummerċjali sottomess mill-partijiet jew mill-partijiet terzi, kollha jew parti minnhom***;***	(a) li jiġi restritt l-aċċess għal kull dokument li fih sigrieti kummerċjali sottomess mill-partijiet jew mill-partijiet terzi, kollha jew parti minnhom***, dwar il-ftehim li ma hemm l-ebda limitazzjoni għall-aċċess ta' kull parti involuta jew ir-rappreżentat tagħha.***

Or. en

Emenda 275
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 2 – subparagrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) li jiġi restritt l-aċċess għal kull dokument li fih sigrieti kummerċjali sottomess mill-partijiet jew mill-partijiet terzi, kollha jew parti minnhom;	(a) li jiġi restritt l-aċċess għal kull dokument li fih sigrieti kummerċjali sottomess mill-partijiet jew mill-partijiet terzi, kollha jew parti minnhom***, sakemm iż-żewġ partijiet involuti jew ir-rappreżentant tagħhom ikollhom aċċess għalihom***;

Or. en

Emenda 276
Jean-Marie Cavada

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 2 – subparagrafu 2 - punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
a) li jiġi restritt l-aċċess għal kull dokument li fih sigrieti kummerċjali sottomess mill-partijiet jew mill-partijiet terzi, kollha jew	a) li jiġi restritt l-aċċess għal kull dokument li fih sigrieti kummerċjali sottomess mill-partijiet jew mill-partijiet terzi, kollha jew

parti minnhom;	parti minnhom ***lill-avukati jew lir-rapreżentanti legali tagħhom***;

Or. fr

Emenda 277
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 2 – subparagrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(b) li jiġi ristrett l-aċċess għal seduti, meta s-sigrieti kummerċjali jistgħu jiġu żvelati, u r-rekords jew transkript korrispondenti tagħhom***. F'ċirkostanzi eċċezzjonali, u soġġett għal ġustifikazzjoni xierqa, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu jirrestrinġu l-aċċess tal-partijiet għal dawk is-seduti u jordnaw li dawn jitwettqu biss fil-preżenza tar-rappreżentanti legali tal-partijiet u esperti awtorizzati suġġett għal obbligu tal-kunfidenzjalità msemmija fil-paragrafu 1;***	(b) li jiġi ristrett l-aċċess għal seduti, meta s-sigrieti kummerċjali jistgħu jiġu żvelati, u r-rekords jew transkript korrispondenti tagħhom***, lil persuni speċifiċi.***

Or. en

Emenda 278
Daniel Buda

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 2 – subparagrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(b) li jiġi ristrett l-aċċess għal seduti, meta s-sigrieti kummerċjali jistgħu jiġu żvelati, u r-rekords jew transkript korrispondenti tagħhom. ***F'ċirkostanzi eċċezzjonali, u soġġett għal ġustifikazzjoni xierqa, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu jirrestrinġu l-aċċess tal-partijiet għal dawk is-seduti u jordnaw li dawn jitwettqu***	(b) li jiġi ristrett l-aċċess ***pubbliku*** għal seduti, meta s-sigrieti kummerċjali jistgħu jiġu żvelati, u r-rekords jew transkript korrispondenti tagħhom.

biss fil-preżenza tar-rappreżentanti legali tal-partijiet u esperti awtorizzati suġġett għal obbligu tal-kunfidenzjalità msemmija fil-paragrafu 1;

Or. ro

Ġustifikazzjoni

L-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu jirrestrinġu l-aċċess pubbliku għall-proċedimenti ġudizzjarji, iżda li jiġi restritt l-aċċess tal-partijiet għall-proċedimenti ġudizzjarji jkun eċċessiv u jista' jwassal għal ksur tad-dritt għad-difiża u għal smigħ xieraq.

Emenda 279
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 2 – subparagrafu 2 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(c) li jagħmlu disponibbli verżjoni mhux kunfidenzjali ta' kull deċiżjoni ġudizzjarja, li minnhom ikunu tneħħew is-siltiet li jinkludu s-sigrieti kummerċjali.	(c) li jagħmlu disponibbli ***lill-partijiet terzi*** verżjoni mhux kunfidenzjali ta' kull deċiżjoni ġudizzjarja, li minnhom ikunu tneħħew is-siltiet li jinkludu s-sigrieti kummerċjali.

Or. en

Emenda 280
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 2 – subparagrafu 2 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(c) li jagħmlu disponibbli verżjoni mhux kunfidenzjali ta' kull deċiżjoni ġudizzjarja, li minnhom ikunu ***tneħħew*** is-siltiet li jinkludu ***s-sigrieti*** kummerċjali.	(c) li jagħmlu disponibbli ***pubblikament*** verżjoni mhux kunfidenzjali ta' kull deċiżjoni ġudizzjarja, li minnhom ikunu ***tgħattew*** is-siltiet li jinkludu ***informazzjoni kkonfermata bħala sigrieti*** kummerċjali.

Or. en

Ġustifikazzjoni

Tgħattew tfisser "mgħottija bl-iswed". Tagħmilha ċara li l-ebda dokument speċifiku mhu se jkun editjat iżda li s-siltiet (sentenzi) ta' dokument li fihom sigrieti kummerċjali jkunu sempliċiment mgħottija bl-iswed.

Emenda 281
Daniel Buda

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 2 – subparagrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
Fejn, minħabba l-ħtieġa li jiġi protett is-sigriet kummerċjali jew l-allegata sigriet kummerċjali u skont il-punt (a) tat-tieni subparagrafu ta' dan il-paragrafu, l-awtorità ġudizzjarja kompetenti tiddeċiedi li l-evidenza legalment fil-kontroll ta' parti m'għandhiex tiġi żvelata lill-parti l-oħra u fejn tali evidenza tkun materjali għar-riżultat tal-litigazzjoni, l-awtorità ġudizzjarja tista' xorta waħda tawtorizza l-iżvelar ta' dik l-informazzjoni lir-rappreżentanti legali tal-parti l-oħra u, fejn xieraq, lill-esperti awtorizzati suġġetti għall-obbligu tal-kunfidenzjalità msemmija fil-paragrafu 1.	***imħassar***

Or. ro

Ġustifikazzjoni

Dispożizzjoni eċċessiva li twassal għal ksur tad-dritt għal smigħ xieraq.

Emenda 282
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 2 – subparagrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
Fejn, minħabba l-ħtieġa li jiġi protett is-sigriet kummerċjali jew l-allegata sigriet kummerċjali u skont il-punt (a) tat-tieni subparagrafu ta' dan il-paragrafu, l-awtorità ġudizzjarja kompetenti tiddeċiedi li l-evidenza legalment fil-kontroll ta' parti m'għandhiex tiġi żvelata lill-parti l-oħra u fejn tali evidenza tkun materjali għar-riżultat tal-litigazzjoni, l-awtorità ġudizzjarja tista' xorta waħda tawtorizza l-iżvelar ta' dik l-informazzjoni lir-rappreżentanti legali tal-parti l-oħra u, fejn xieraq, lill-esperti awtorizzati suġġetti għall-obbligu tal-kunfidenzjalità msemmija fil-paragrafu 1.	***imħassar***

Or. en

Ġustifikazzjoni

Diġà koperta mill-emendi tagħna.

Emenda 283
Virginie Rozière

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
3. Meta jiddeċiedu dwar l-għoti jew iċ-ċaħda tal-applikazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 u jivvalutaw il-proporzjonalità, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom iqisu l-interessi leġittimi tal-partijiet u, fejn xieraq ta' partijiet terzi, u kwalunkwe ħsara potenzjali għal waħda mill-Partijiet, u fejn xieraq partijiet terzi, li jirriżultaw mill-għoti jew ir-rifjut ta' tali applikazzjoni.	3. Meta jiddeċiedu dwar l-għoti jew iċ-ċaħda tal-applikazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 u jivvalutaw il-proporzjonalità tagħha, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom iqisu ***l-ħtieġa li jiġu żgurati d-drittijiet għal rimedju effettiv u għal proċess ġust,*** l-interessi leġittimi tal-partijiet u, fejn xieraq ta' partijiet terzi, u kwalunkwe ħsara potenzjali għal waħda mill-Partijiet, u fejn xieraq partijiet terzi, li jirriżultaw mill-għoti jew ir-rifjut ta' tali applikazzjoni.

Or. fr

Emenda 284
Jytte Guteland

Proposta għal direttiva
Artikolu 8 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
3. Meta jiddeċiedu dwar l-għoti jew iċ-ċaħda ***tal-applikazzjoni msemmija fil-paragrafu 2*** u jivvalutaw il-proporzjonalità, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom iqisu l-interessi leġittimi tal-partijiet u, fejn xieraq ta' partijiet terzi, u kwalunkwe ħsara potenzjali għal waħda mill-Partijiet, u fejn xieraq partijiet terzi, li jirriżultaw mill-għoti jew ir-rifjut ta' tali applikazzjoni.	3. Meta jiddeċiedu dwar l-għoti jew iċ-ċaħda ***tal-miżuri għall-preservazzjoni ta' sigriet kummerċjali*** u jivvalutaw il-proporzjonalità ***tagħhom***, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom iqisu l-interessi leġittimi tal-partijiet u, fejn xieraq ta' partijiet terzi, u kwalunkwe ħsara potenzjali għal waħda mill-Partijiet, u fejn xieraq partijiet terzi, li jirriżultaw mill-għoti jew ir-rifjut ta' tali applikazzjoni.

Or. en

Ġustifikazzjoni

Din il-proposta għandha tkun kompatibbli mal-liġi nazzjonali skont liema l-kwistjoni tal-kunfidenzjalità tkun ippruvata mill-qorti fuq bażi ta' każ b'każ. Dak l-approċċ għall-kunfidenzjalità jagħti tal-anqas l-istess protezzjoni lid-detentur tas-sigriet kummerċjali.

Emenda 285
József Szájer

Proposta għal direttiva
Kapitolu 3 – sezzjoni 2 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
Miżuri proviżorji u kawtelatorji	*(Ma taffettwax il-verżjoni Maltija)*

Or. en

Emenda 286
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 9

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
Artikolu 9	***imħassar***
Miżuri proviżorji u kawtelatorji	
1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu, fuq it-talba tad-detentur tas-sigriet kummerċjali, jordnaw kwalunkwe mill-miżuri provviżorji u prekawzjonarji li ġejjin kontra l-allegat kontraventur:	
(a) il-waqfien, jew, skont il-każ, il-projbizzjoni tal-użu jew l-iżvelar ta' sigriet kummerċjali fuq bażi provviżorja;	
(b) il-projbizzjoni tal-produzzjoni, l-offerta, jew it-tqegħid fis-suq jew l-użu ta' prodotti kontraventorji, jew l-importazzjoni, l-esportazzjoni jew il-ħażna ta' prodotti kontraventorji għal dawk l-iskopijiet;	
(c) il-konfiska jew il-kunsinna ta' oġġetti suspettati bħala kontraventorji, inklużi oġġetti importati, sabiex jiġu evitati d-dħul u ċ-ċirkulazzjoni tagħhom fis-suq.	
2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jagħmlu l-kontinwazzjoni tal-akkwist, l-użu jew l-iżvelar allegatament illegali ta' sigriet kummerċjali soġġett għall-preżentazzjoni ta' garanziji maħsuba biex jiżguraw il-kumpens tad-detentur tas-sigriet kummerċjali.	

Or. en

Ġustifikazzjoni

Għandu jkun hemm deċiżjoni ġudizzjarja, ibbażata fuq il-fatt li l-akkwist illegali ntwera qabel ma ttieħdu dawn il-miżuri, jiġifieri l-prinċipju li tkun innoċenti qabel ippruvat ħati. Fil-każ ta'

allegazzjoni infondata kontra SME, miżura prekawzjonarja bħal dik proposta fl-Artikolu 9 tista' twassal biex kumpanija tfalli qabel ma tkun tista' turi r-rieda tajba jew l-innoċenza tagħha. Dan l-Artikolu jista' jwassal għal talbiet abużivi u jista' jintuża bħala għodda antikompetittiva.

Emenda 287
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 9 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
Miżuri proviżorji u kawtelatorji	*(Ma taffettwax il-verżjoni Maltija)*

Or. en

Emenda 288
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 9 – paragrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu, fuq it-talba tad-detentur tas-sigriet kummerċjali, jordnaw kwalunkwe mill-miżuri ***provviżorji*** u prekawzjonarji li ġejjin kontra l-allegat kontraventur:	1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu, fuq it-talba tad-detentur tas-sigriet kummerċjali, jordnaw kwalunkwe mill-miżuri ***proviżorji*** u prekawzjonarji li ġejjin kontra l-allegat kontraventur:

Or. en

Emenda 289
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 9 – paragrafu 1 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) il-waqfien, jew, skont il-każ, il-projbizzjoni tal-użu jew l-iżvelar ta’ sigriet kummerċjali fuq bażi ***provvižorja***;	(a) il-waqfien, jew, skont il-każ, il-projbizzjoni tal-użu jew l-iżvelar ta’ sigriet kummerċjali fuq bażi ***proviżorja***;

Or. en

Emenda 290
Kostas Chrysogonos

Proposta għal direttiva
Artikolu 9 – paragrafu 1 – punt ca (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(ca) kwalunkwe miżura kawtelatorja oħra li jqisu bħala xierqa

Or. en

Emenda 291
Giovanni Toti

Proposta għal direttiva
Artikolu 9 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jagħmlu l-kontinwazzjoni tal-akkwist, l-użu jew l-iżvelar allegatament illegali ta’ sigriet kummerċjali soġġett għall-preżentazzjoni ta’ garanziji maħsuba biex jiżguraw il-kumpens tad-detentur tas-sigriet kummerċjali.	***imħassar***

Or. en

Emenda 292
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 9 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jagħmlu l-kontinwazzjoni tal-akkwist, l-użu jew l-iżvelar allegatament illegali ta' sigriet kummerċjali soġġett għall-preżentazzjoni ta' garanziji maħsuba biex jiżguraw il-kumpens tad-detentur tas-sigriet kummerċjali.	2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu***, bħala alternattiva għall-miżuri msemmija fil-paragrafu 1,*** jagħmlu l-kontinwazzjoni tal-akkwist, l-użu jew l-iżvelar allegatament illegali ta' sigriet kummerċjali soġġett għall-preżentazzjoni ta' garanziji maħsuba biex jiżguraw il-kumpens tad-detentur tas-sigriet kummerċjali.

Or. en

Emenda 293
Therese Comodini Cachia

Proposta għal direttiva
Artikolu 9 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jagħmlu l-kontinwazzjoni tal-akkwist, l-użu jew l-iżvelar allegatament illegali ta' sigriet kummerċjali soġġett għall-preżentazzjoni ta' garanziji maħsuba biex jiżguraw il-kumpens tad-detentur tas-sigriet kummerċjali.	2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu***, bħala alternattiva għall-miżuri msemmija fil-paragrafu 1,*** jagħmlu l-kontinwazzjoni tal-akkwist, l-użu jew l-iżvelar allegatament illegali ta' sigriet kummerċjali soġġett għall-preżentazzjoni ta' garanziji maħsuba biex jiżguraw il-kumpens tad-detentur tas-sigriet kummerċjali.

Or. en

Emenda 294
Angel Dzhambazki

Proposta għal direttiva
Artikolu 9 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jagħmlu l-kontinwazzjoni tal-akkwist***, l-użu jew l-iżvelar*** allegatament illegali ta' sigriet kummerċjali soġġett għall-preżentazzjoni ta' garanziji maħsuba biex jiżguraw il-kumpens tad-detentur tas-sigriet kummerċjali.	2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu***, f'ċirkostanzi eċċezzjonali,*** jagħmlu l-kontinwazzjoni tal-akkwist ***jew l-użu*** allegatament illegali ta' sigriet kummerċjali soġġett għall-preżentazzjoni ta' garanziji maħsuba biex jiżguraw il-kumpens tad-detentur tas-sigriet kummerċjali. ***L-iżvelar ta' sigriet kummerċjali ma għandux jiġi permess kontra l-preżentazzjoni ta' garanziji.***

Or. en

Emenda 295
Jean-Marie Cavada

Proposta għal direttiva
Artikolu 10 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti ***għandhom***, fir-rigward tal-miżuri msemmija fl-Artikolu 9, l-awtorità li jitolbu lill-applikant jipprovdi evidenza li tista' titqies raġonevolment disponibbli sabiex jissodisfaw ruħhom li s-sigriet kummerċjali jeżisti, li l-applikant huwa d-detentur tas-sigriet kummerċjali leġittimu u li sigriet kummerċjali kien akkwistat illegalment, li sigriet kummerċjali qed jiġi użat u żvelat illegalment, jew li hija imminenti akkwiżizzjoni, użu jew żvelar illegli ta' sigriet kummerċjali.	1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti, fir-rigward tal-miżuri msemmija fl-Artikolu 9, ***ikollhom*** l-awtorità li jitolbu lill-applikant jipprovdi evidenza li tista' titqies raġonevolment disponibbli sabiex jissodisfaw ruħhom b'livell suffiċjenti ta' ċertezza li sigriet kummerċjali jeżisti, li l-applikant huwa d-detentur tas-sigriet kummerċjali u li s-sigriet kummerċjali nkiseb illegalment, li sigriet kummerċjali qed jiġi użat u żvelat illegalment, jew li l-ksib, l-użu jew l-iżvelar illegali ta' sigriet kummerċjali huwa imminenti.

Or. fr

Emenda 296
Sergio Gaetano Cofferati

Proposta għal direttiva
Artikolu 10 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom, fir-rigward tal-miżuri msemmija fl-Artikolu 9, l-awtorità li jitolbu lill-applikant jipprovdi evidenza li tista' titqies raġonevolment disponibbli sabiex jissodisfaw ruħhom li s-sigriet kummerċjali jeżisti, li l-applikant huwa d-detentur tas-sigriet kummerċjali leġittimu u li sigriet kummerċjali kien akkwistat illegalment, li sigriet kummerċjali qed jiġi użat u żvelat illegalment, jew li hija imminenti akkwiżizzjoni, użu jew żvelar ***illegli*** ta' sigriet kummerċjali.	1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom, fir-rigward tal-miżuri msemmija fl-Artikolu 9, l-awtorità li jitolbu lill-applikant jipprovdi evidenza li tista' titqies raġonevolment disponibbli sabiex jissodisfaw ruħhom***, b'livell suffiċjenti ta' ċertezza,*** li s-sigriet kummerċjali jeżisti, li l-applikant huwa d-detentur tas-sigriet kummerċjali u li sigriet kummerċjali kien akkwistat illegalment, li sigriet kummerċjali qed jiġi użat u żvelat illegalment, jew li hija imminenti akkwiżizzjoni, użu jew żvelar ***illegali*** ta' sigriet kummerċjali.

Or. it

Emenda 297
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 10 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom, fir-rigward tal-miżuri msemmija fl-Artikolu 9, l-awtorità li jitolbu lill-applikant jipprovdi evidenza li ***tista' titqies raġonevolment disponibbli sabiex jissodisfaw ruħhom li s-sigriet*** kummerċjali ***jeżisti***, li l-applikant huwa d-detentur tas-sigriet kummerċjali leġittimu u li sigriet kummerċjali kien akkwistat illegalment, li ***sigriet*** kummerċjali qed jiġi użat u żvelat illegalment***, jew li hija***	1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom, fir-rigward tal-miżuri msemmija fl-Artikolu 9, l-awtorità li jitolbu lill-applikant jipprovdi evidenza li ***l-kwistjoni involuta tikkwalifika bħala sigriet*** kummerċjali, li l-applikant huwa d-detentur tas-sigriet kummerċjali leġittimu u li sigriet kummerċjali kien akkwistat illegalment, li ***s-sigriet*** kummerċjali qed jiġi użat u żvelat illegalment.

imminenti akkwiżizzjoni, użu jew żvelar illegli ta' sigriet kummerċjali.

Or. en

Ġustifikazzjoni

L-applikant għandu jkun kapaċi juri li s-sigriet kummerċjali jeżisti u jikkwalifika bħala sigriet kummerċjali billi jipprovdi informazzjoni u provi konkreti.

Emenda 298
Giovanni Toti

Proposta għal direttiva
Artikolu 10 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ***l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom, fir-rigward tal-miżuri msemmija fl-Artikolu 9, l-awtorità li jitolbu lill-applikant jipprovdi evidenza li tista' titqies raġonevolment disponibbli sabiex jissodisfaw ruħhom li s-sigriet kummerċjali jeżisti, li l-applikant huwa d-detentur tas-sigriet kummerċjali leġittimu u li sigriet kummerċjali kien akkwistat illegalment, li sigriet kummerċjali qed jiġi użat u żvelat illegalment, jew li hija imminenti akkwiżizzjoni, użu jew żvelar illegli ta' sigriet kummerċjali***.	1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ***fejn tingħata l-applikazzjoni, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom ikunu meħtieġa li jivvalutaw il-proporzjonalità tad-deċiżjoni billi jitqiesu ċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ, bħall-valur tas-sigriet kummerċjali u l-miżuri li ttieħdu biex jiġi protett***.

Or. en

Emenda 299
Jean-Marie Cavada

Proposta għal direttiva
Artikolu 10 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, meta jiddeċiedu li jagħtu jew jiċħdu l-applikazzjoni u jivvalutaw ***l-proporzjonalità*** tagħha, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom ikunu mitluba li jqisu ***l-valur*** tas-sigriet kummerċjali, il-miżuri meħuda biex jiġi protett is-sigriet kummerċjali, il-kondotta tal-intimat fl-akkwist, l-iżvelar jew l-użu tas-sigriet kummerċjali, l-impatt tal-iżvelar jew l-użu illegali tas-sigriet kummerċjali, l-interessi leġittimi tal-partijiet u l-impatt li l-għoti jew ir-rifjut tal-miżuri jista' jkollhom fuq il-partijiet, l-interessi leġittimi ta' partijiet terzi, l-interess pubbliku u s-salvagwardja tad-drittijiet fundamentali, inkluża l-libertà tal-espressjoni u tal-informazzjoni.	2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, meta jiddeċiedu li jagħtu jew jiċħdu l-applikazzjoni u jivvalutaw ***il-proporzjonalità*** tagħha, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom ikunu mitluba li jqisu ***ċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ. Din il-valutazzjoni għandha tinkludi, fejn xieraq, il-valur*** tas-sigriet kummerċjali, ***jew karatteristiċi oħra tas-sigriet kummerċjali,*** il-miżuri meħuda biex jiġi protett is-sigriet kummerċjali, ***kif ukoll*** il-kondotta tal-intimat fl-akkwist, l-iżvelar jew l-użu tas-sigriet kummerċjali, l-interessi leġittimi tal-partijiet u l-impatt li l-għoti jew ir-rifjut tal-miżuri jista' jkollhom fuq il-partijiet, l-interessi leġittimi ta' partijiet terzi, l-interess pubbliku u s-salvagwardja tad-drittijiet fundamentali, inkluża l-libertà tal-espressjoni u tal-informazzjoni.

Or. fr

Emenda 300
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 10 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, meta jiddeċiedu li jagħtu jew jiċħdu l-applikazzjoni u jivvalutaw l-proporzjonalità tagħha, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom ikunu mitluba li jqisu ***l-valur*** tas-sigriet kummerċjali, il-miżuri meħuda biex jiġi protett is-sigriet kummerċjali***,*** il-kondotta tal-intimat fl-akkwist, l-iżvelar jew l-użu tas-sigriet kummerċjali, l-impatt ***tal-iżvelar jew l-użu*** illegali tas-sigriet kummerċjali, l-interessi leġittimi tal-partijiet u l-impatt li	2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, meta jiddeċiedu li jagħtu jew jiċħdu l-applikazzjoni u jivvalutaw l-proporzjonalità tagħha, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom ikunu mitluba li jqisu ***l-karatteristiċi speċifiċi tal-każ. Din il-valutazzjoni għandha tinkludi, fejn xieraq, il-valur*** tas-sigriet kummerċjali, il-miżuri meħuda biex jiġi protett is-sigriet kummerċjali ***jew fatturi speċifiċi oħra tas-sigriet kummerċjali, kif ukoll*** il-kondotta ***intenzjonata jew mhux***

l-għoti jew ir-rifjut tal-miżuri jista' jkollhom fuq il-partijiet, l-interessi leġittimi ta' partijiet terzi, l-interess pubbliku u s-salvagwardja tad-drittijiet fundamentali***, inkluża l-libertà tal-espressjoni u tal-informazzjoni***.

intenzjonata tal-intimat fl-akkwist, l-iżvelar jew l-użu tas-sigriet kummerċjali, l-impatt ***tal-użu jew l-iżvelar*** illegali tas-sigriet kummerċjali, l-interessi leġittimi tal-partijiet u l-impatt li l-għoti jew ir-rifjut tal-miżuri jista' jkollhom fuq il-partijiet, l-interessi leġittimi ta' partijiet terzi, l-interess pubbliku u s-salvagwardja tad-drittijiet fundamentali.

Or. en

Emenda 301
Therese Comodini Cachia

Proposta għal direttiva
Artikolu 10 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, meta jiddeċiedu li jagħtu jew jiċħdu l-applikazzjoni u jivvalutaw l-proporzjonalità tagħha, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom ikunu mitluba li jqisu ***l-valur*** tas-sigriet kummerċjali, il-miżuri meħuda biex jiġi protett is-sigriet kummerċjali***,*** il-kondotta tal-intimat fl-akkwist, l-iżvelar jew l-użu tas-sigriet kummerċjali, l-impatt ***tal-iżvelar jew l-użu*** illegali tas-sigriet kummerċjali, l-interessi leġittimi tal-partijiet u l-impatt li l-għoti jew ir-rifjut tal-miżuri jista' jkollhom fuq il-partijiet, l-interessi leġittimi ta' partijiet terzi, l-interess pubbliku u s-salvagwardja tad-drittijiet fundamentali***, inkluża l-libertà tal-espressjoni u tal-informazzjoni***.	2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, meta jiddeċiedu li jagħtu jew jiċħdu l-applikazzjoni u jivvalutaw l-proporzjonalità tagħha, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom ikunu mitluba li jqisu ***l-karatteristiċi speċifiċi tal-każ. Din il-valutazzjoni għandha tinkludi, fejn xieraq, il-valur*** tas-sigriet kummerċjali, il-miżuri meħuda biex jiġi protett is-sigriet kummerċjali ***jew fatturi speċifiċi oħra tas-sigriet kummerċjali, kif ukoll*** il-kondotta ***intenzjonata jew mhux intenzjonata*** tal-intimat fl-akkwist, l-iżvelar jew l-użu tas-sigriet kummerċjali, l-impatt ***tal-użu jew l-iżvelar*** illegali tas-sigriet kummerċjali, l-interessi leġittimi tal-partijiet u l-impatt li l-għoti jew ir-rifjut tal-miżuri jista' jkollhom fuq il-partijiet, l-interessi leġittimi ta' partijiet terzi, l-interess pubbliku u s-salvagwardja tad-drittijiet fundamentali.

Or. en

Emenda 302
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 10 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li miżuri provviżorji msemmija fl-Artikolu 9 huma revokati jew inkella jieqfu milli jidħlu fis-seħħ, fuq talba tal-intimat, jekk:	***imħassar***
(a) l-applikant ma jibdiex proċedimenti li jwasslu għal deċiżjoni dwar il-meriti tal-każ quddiem l-awtorità ġudizzjarja kompetenti, f'perjodu raġonevoli ta' żmien determinat mill-awtorità ġudizzjarja li tordna l-miżuri meta liġi ta' Stat Membru tippermetti dan jew, fin-nuqqas ta' tali determinazzjoni, fi żmien mhux aktar minn 20 ġurnata tax-xogħol jew 31 jum kalendarju, liema minnhom ikun l-itwal;	
Sadanittant, it-tagħrif inkwistjoni m'għadhux jissodisfa r-rekwiżiti tal-punt (1) tal-Artikolu 2, għal raġunijiet li ma jistgħux jiġu attribwiti lill-intimat.	

Or. en

Ġustifikazzjoni

B'riżultat tal-emenda li tħassar l-Artikolu 9 dwar miżuri proviżorji u kawtelatorji.

Emenda 303
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 10 – paragrafu 3 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li miżuri ***provviżorji*** msemmija fl-Artikolu 9 huma revokati jew inkella jieqfu milli	3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li miżuri ***proviżorji*** msemmija fl-Artikolu 9 huma revokati jew inkella jieqfu milli

jidħlu fis-seħħ, fuq talba tal-intimat, jekk:	jidħlu fis-seħħ, fuq talba tal-intimat, jekk:

Or. en

Emenda 304
Angelika Niebler, Axel Voss

Proposta għal direttiva
Artikolu 10 – paragrafu 3 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
a) l-applikant ma jibdiex proċedimenti li jwasslu għal deċiżjoni dwar il-***meriti*** tal-każ quddiem l-awtorità ġudizzjarja kompetenti, f'perjodu raġonevoli ta' żmien determinat mill-awtorità ġudizzjarja li tordna l-miżuri meta liġi ta' Stat Membru tippermetti dan ***jew, fin-nuqqas ta' tali determinazzjoni, fi żmien mhux aktar minn 20 ġurnata tax-xogħol jew 31 jum kalendarju, liema minnhom ikun l-itwal***;	a) l-applikant ma jibdiex proċedimenti li jwasslu għal deċiżjoni dwar il-***merti*** tal-każ quddiem l-awtorità ġudizzjarja kompetenti, f'perjodu raġonevoli ta' żmien determinat mill-awtorità ġudizzjarja li tordna l-miżuri meta liġi ta' Stat Membru tippermetti dan;

Or. de

Ġustifikazzjoni

Perjodu ta' limitazzjoni fuq l-effetti ta' deċiżjoni ġudizzjarja temporanja f'ċerti Stati Membri mhijiex il-prattika normali, għalhekk l-aħħar parti tal-paragrafu għandha titħassar u l-iskadenza titħalla f'idejn l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti skont il-liġi nazzjonali.

Emenda 305
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 10 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu jagħmlu l-miżuri proviżorji msemmija fl-Artikolu 9 soġġeti għal	***imħassar***

preżentazzjoni mill-applikant ta' sigurtà adegwata jew assigurazzjoni ekwivalenti intiża biex tassigura il-kumpens mingħajr preġudizzju soffert mill-intimat jew kwalunkwe persuna oħra milquta mill-miżuri.	

Or. en

Ġustifikazzjoni

B'riżultat tal-emenda li tħassar l-Artikolu 9 dwar miżuri proviżorji u kawtelatorji.

Emenda 306
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 10 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu jagħmlu l-miżuri proviżorji msemmija fl-Artikolu 9 soġġeti għal preżentazzjoni mill-applikant ta' sigurtà adegwata jew assigurazzjoni ekwivalenti intiża biex tassigura il-kumpens mingħajr preġudizzju soffert mill-intimat jew kwalunkwe persuna oħra milquta mill-miżuri.	*(Ma taffettwax il-verżjoni Maltija)*

Or. en

Emenda 307
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 10 – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
5. Fejn il-miżuri interim huma revokati fuq il-bażi tal-punt (a) tal-paragrafu 3,	***imħassar***

	fejn dawn jiskadu minħabba kwalunkwe att jew omissjoni mill-applikant, jew fejn sussegwentement jinstab li ma kien hemm l-ebda akkwist, żvelar jew użu illegali ta' sigriet kummerċjali jew theddid ta' kondotta bħal din, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandu jkollhom l-awtorità sabiex jordnaw lill-applikant, fuq talba tal-intimat jew ta' parti terza danneġġjata, biex jipprovdi lil-intimat, jew il-parti terza danneġġata, b'kumpens xieraq għal kwalunkwe dannu kkawżat minn dawk il-miżuri.

Or. en

Ġustifikazzjoni

B'riżultat tal-emenda li tħassar l-Artikolu 9 dwar miżuri proviżorji u kawtelatorji

Emenda 308
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 10 – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
5. Fejn il-miżuri ***interim*** huma revokati fuq il-bażi tal-punt (a) tal-paragrafu 3, fejn dawn jiskadu minħabba kwalunkwe att jew omissjoni mill-applikant, jew fejn sussegwentement jinstab li ma kien hemm l-ebda akkwist, ***żvelar jew użu*** illegali ta' sigriet kummerċjali jew theddid ta' kondotta bħal din, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandu jkollhom l-awtorità sabiex jordnaw lill-applikant, fuq talba tal-intimat jew ta' parti terza danneġġjata, biex jipprovdi lil-intimat, jew il-parti terza danneġġata, b'kumpens xieraq għal kwalunkwe dannu kkawżat minn dawk il-miżuri.	5. Fejn il-miżuri ***proviżorji*** huma revokati fuq il-bażi tal-punt (a) tal-paragrafu 3, fejn dawn jiskadu minħabba kwalunkwe att jew omissjoni mill-applikant, jew fejn sussegwentement jinstab li ma kien hemm l-ebda akkwist, ***użu jew żvelar*** illegali ta' sigriet kummerċjali jew theddid ta' kondotta bħal din, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandu jkollhom l-awtorità sabiex jordnaw lill-applikant, fuq talba tal-intimat jew ta' parti terza danneġġjata, biex jipprovdi lil-intimat, jew il-parti terza danneġġata, b'kumpens xieraq għal kwalunkwe dannu kkawżat minn dawk il-miżuri.

Or. en

Emenda 309
Daniel Buda

Proposta għal direttiva
Artikolu 11 – paragrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, fejn tittieħed deċiżjoni ġudizzjarja li ssib akkwist, użu jew żvelar illegali ta' sigriet kummerċjali, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu, fuq talba tal-applikant jordnaw kontra l-kontraventur:	1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, fejn tittieħed deċiżjoni ġudizzjarja ***finali*** li ssib akkwist, użu jew żvelar illegali ta' sigriet kummerċjali, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu, fuq talba tal-applikant jordnaw kontra l-kontraventur:

Or. ro

Emenda 310
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 11 – paragrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) dikjarazzjoni ta' kontravenzjoni;	***imħassar***

Or. en

Emenda 311
Therese Comodini Cachia

Proposta għal direttiva
Artikolu 11 – paragrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) dikjarazzjoni ta' kontravenzjoni;	***imħassar***

Or. en

Emenda 312
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 11 – paragrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) dikjarazzjoni ta' ***kontravenzjoni***;	(a) dikjarazzjoni ta' ***aċċess, żvelar jew użu illegali***;

Or. en

Ġustifikazzjoni

L-użu tal-kelma "kontravenzjoni" hija tipikament użata fil-kuntest tal-liġi tal-proprjetà intellettwali u għalhekk hija qarrieqa f'dan il-kuntest, minħabba li sigriet kummerċjali mhuwiex dritt ta' proprjeta intellettwali.

Emenda 313
Julia Reda, Pascal Durand

Proposta għal direttiva
Artikolu 11 – paragrafu 2 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(c) li l-prodotti ***kontraventorji*** titneħħielhom il-kwalità ***kontraventorja tagħhom***;	(c) li l-prodotti ***illegali*** titneħħielhom il-kwalità ***li ġiet mill-użu tas-sigriet kummerċjali***;

Or. en

Ġustifikazzjoni

L-użu tal-kelma "prodotti kontraventorji" hija tipikament użata fil-kuntest tal-liġi tal-proprjetà intellettwali u għalhekk hija qarrieqa f'dan il-kuntest.

Emenda 314
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 11 – paragrafu 3 – subparagrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-awtoritajiet ġudizzjarji għandhom jordnaw li ***dawk il-miżuri*** jitwettqu bl-ispejjeż għal min ikun kiser id-drittijiet, sakemm ma jkunx hemm raġunijiet partikolari sabiex ma jsirx dan. Dawn il-miżuri għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe danni li jistgħu jiġġarbu mid-detentur tas-sigriet kummerċjali minħabba l-akkwist, l-użu jew l-iżvelar illegali tas-sigriet kummerċjali.	L-awtoritajiet ġudizzjarji għandhom jordnaw li ***l-miżuri msemmija fil-punt (c) tal-paragrafu 1*** jitwettqu bl-ispejjeż għal min ikun kiser id-drittijiet, sakemm ma jkunx hemm raġunijiet partikolari sabiex ma jsirx dan. Dawn il-miżuri għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe danni li jistgħu jiġġarbu mid-detentur tas-sigriet kummerċjali minħabba l-akkwist, l-użu jew l-iżvelar illegali tas-sigriet kummerċjali.

Or. en

Emenda 315
Therese Comodini Cachia

Proposta għal direttiva
Artikolu 11 – paragrafu 3 – subparagrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-awtoritajiet ġudizzjarji għandhom jordnaw li ***dawk il-miżuri*** jitwettqu bl-ispejjeż għal min ikun kiser id-drittijiet, sakemm ma jkunx hemm raġunijiet partikolari sabiex ma jsirx dan. Dawn il-miżuri għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe danni li jistgħu jiġġarbu mid-detentur tas-sigriet kummerċjali minħabba l-akkwist, l-użu jew l-iżvelar illegali tas-sigriet kummerċjali.	L-awtoritajiet ġudizzjarji għandhom jordnaw li ***l-miżuri msemmija fil-punt (c) tal-paragrafu 1*** jitwettqu bl-ispejjeż għal min ikun kiser id-drittijiet, sakemm ma jkunx hemm raġunijiet partikolari sabiex ma jsirx dan. Dawn il-miżuri għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe danni li jistgħu jiġġarbu mid-detentur tas-sigriet kummerċjali minħabba l-akkwist, l-użu jew l-iżvelar illegali tas-sigriet kummerċjali.

Or. en

Emenda 316
Daniel Buda

Proposta għal direttiva
Artikolu 12 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-miżuri msemmija fil-punt (a) tal-Artikolu 11(1) ***huma revokati jew inkella*** jieqfu milli jkollhom effett legali, fuq talba tal-intimat jekk sadanittant l-informazzjoni inkwistjoni ma tibqax tissodisfa l-kundizzjonijiet tal-punt (1) tal-Artikolu 2 għal raġunijiet li ma jistgħux jiġu attribwiti lill-intimat.	2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-miżuri msemmija fil-punt (a) tal-Artikolu 11(1) jieqfu milli jidħlu fis-seħħ, fuq talba tal-intimat jekk sadanittant l-informazzjoni in kwistjoni ma tibqax tissodisfa l-kundizzjonijiet tal-punt (1) tal-Artikolu 2 għal raġunijiet li ma jistgħux jiġu attribwiti lill-intimat.

Or. ro

Ġustifikazzjoni

Il-miżuri jieqfu milli jidħlu fis-seħħ, mhumiex revokati.

Emenda 317
Sergio Gaetano Cofferati

Proposta għal direttiva
Artikolu 12 – paragrafu 3 – subparagrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
3. L-Istati Membri għandhom jipprovdu li, fuq talba ***tal-persuna responsabbli li tkunu soġġetta għall-miżuri*** previsti fl-Artikolu 11, l-awtorità ġudizzjarja kompetenti tista' tordna kumpens fi flus li għandu jitħallas lill-parti danneġġjata minflok ma jiġu applikati dawk il-miżuri jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:	3. L-Istati Membri għandhom jipprovdu li, fuq talba ***ta' waħda mill-partijiet, fil-każijiet fejn jiġu applikati l-miżuri*** previsti fl-Artikolu 11, l-awtorità ġudizzjarja kompetenti tista' tordna kumpens fi flus li għandu jitħallas lill-parti danneġġjata minflok ma jiġu applikati dawk il-miżuri jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

Or. it

Emenda 318
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 12 – paragrafu 3 – subparagrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri ***għandhom*** jipprovdu li, fuq talba tal-persuna responsabbli li ***tkunu*** soġġetta għall-miżuri previsti fl-Artikolu 11, l-awtorità ġudizzjarja kompetenti tista' tordna kumpens fi flus li għandu jitħallas lill-parti danneġġjata minflok ma jiġu applikati dawk il-miżuri jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:	L-Istati Membri ***jistgħu*** jipprovdu li, ***f'każijiet xierqa,*** fuq talba tal-persuna responsabbli li ***tkun*** soġġetta għall-miżuri previsti fl-Artikolu 11, l-awtorità ġudizzjarja kompetenti tista' tordna kumpens fi flus li għandu jitħallas lill-parti danneġġjata minflok ma jiġu applikati dawk il-miżuri jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

Or. en

Emenda 319
Therese Comodini Cachia

Proposta għal direttiva
Artikolu 12 – paragrafu 3 – subparagrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri ***għandhom*** jipprovdu li, fuq talba tal-persuna responsabbli li ***tkunu*** soġġetta għall-miżuri previsti fl-Artikolu 11, l-awtorità ġudizzjarja kompetenti tista' tordna kumpens fi flus li għandu jitħallas lill-parti danneġġjata minflok ma jiġu applikati dawk il-miżuri jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:	L-Istati Membri ***jistgħu*** jipprovdu li, ***f'każijiet xierqa,*** fuq talba tal-persuna responsabbli li ***tkun*** soġġetta għall-miżuri previsti fl-Artikolu 11, l-awtorità ġudizzjarja kompetenti tista' tordna kumpens fi flus li għandu jitħallas lill-parti danneġġjata minflok ma jiġu applikati dawk il-miżuri jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

Or. en

Emenda 320
Giovanni Toti

Proposta għal direttiva
Artikolu 12 – paragrafu 3 – subparagrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri ***għandhom*** jipprovdu li, fuq talba tal-persuna responsabbli li ***tkunu*** soġġetta għall-miżuri previsti fl-Artikolu 11, l-awtorità ġudizzjarja kompetenti tista' tordna kumpens fi flus li għandu jitħallas lill-parti danneġġjata minflok ma jiġu applikati dawk il-miżuri jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:	L-Istati Membri ***jistgħu*** jipprovdu li, fuq talba tal-persuna responsabbli li ***tkun*** soġġetta għall-miżuri previsti fl-Artikolu 11, l-awtorità ġudizzjarja kompetenti tista' tordna kumpens fi flus li għandu jitħallas lill-parti danneġġjata minflok ma jiġu applikati dawk il-miżuri jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

Or. en

Emenda 321
Jean-Marie Cavada, Frédérique Ries

Proposta għal direttiva
Artikolu 12 – paragrafu 3 – subparagrafu 1 - punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
a) il-persuna kkonċernata ***oriġinarjament akkwistat għarfien*** tas-sigriet kummerċjali ***b'rieda tajba u tissodisfa l-kundizzjonijiet tal-Artikolu 3(4)***;	a) il-persuna kkonċernata ***fil-ħin tal-użu jew l-iżvelar*** tas-sigriet kummerċjali***, la kienet taf u lanqas kellha raġuni, taħt iċ-ċirkostanzi, biex tkun taf li s-sigriet kummerċjali kien miksub minn persuna oħra li kienet qed tuża jew tiżvela s-sigriet kummerċjali b'mod illegali***;

Or. fr

Emenda 322
Sergio Gaetano Cofferati

Proposta għal direttiva
Artikolu 13 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti, fuq applikazzjoni tal-parti danneġġjata,	1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti, fuq applikazzjoni tal-parti danneġġjata,

jordnaw lill-kontraventur li kien jaf jew li messu kien jaf li hu jew hi kien/et qed j/tagħmel l-akkwist l-iżvelar jew l-użu illegali ta' sigriet kummerċjali, li jħallsu lid-detentur tas-sigriet kummerċjali ***id-danni*** xierqa għall-ħsara attwali mġarrba.	jordnaw lill-kontraventur li kien jaf jew li messu kien jaf li hu jew hi kien/et qed j/tagħmel l-akkwist***,*** l-iżvelar jew l-użu illegali ta' sigriet kummerċjali, li jħallsu lid-detentur tas-sigriet kummerċjali ***d-danni*** xierqa għall-ħsara attwali mġarrba ***b'riżultat tal-kontravenzjoni***.

Or. it

Emenda 323
Daniel Buda

Proposta għal direttiva
Artikolu 13 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti, fuq applikazzjoni tal-parti danneġġjata, jordnaw lill-kontraventur li kien jaf jew li messu kien jaf li hu jew hi kien/et qed j/tagħmel l-akkwist l-iżvelar jew l-użu illegali ta' sigriet kummerċjali, li jħallsu lid-detentur tas-sigriet kummerċjali id-danni xierqa għall-ħsara ***attwali*** mġarrba.	1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti, fuq applikazzjoni tal-parti danneġġjata, jordnaw lill-kontraventur li kien jaf jew li messu kien jaf li hu jew hi kien/et qed j/tagħmel l-akkwist l-iżvelar jew l-użu illegali ta' sigriet kummerċjali, li jħallsu lid-detentur tas-sigriet kummerċjali id-danni xierqa għall-ħsara mġarrba. ***Id-danni jistgħu jitħallsu wkoll għal preġudizzju futur jekk l-okkorrenza ta' tali preġudizzju hija ċerta.***

Or. ro

Emenda 324
Jytte Guteland

Proposta għal direttiva
Artikolu 13 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti, fuq applikazzjoni tal-parti danneġġjata,	1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti, fuq applikazzjoni tal-parti danneġġjata,

jordnaw lill-kontraventur li kien jaf jew li messu kien jaf li hu jew hi kien/et qed j/tagħmel l-akkwist l-iżvelar jew l-użu illegali ta' sigriet kummerċjali, li jħallsu lid-detentur tas-sigriet kummerċjali ***id-danni*** xierqa għall-ħsara attwali mġarrba.

jordnaw lill-kontraventur li kien jaf jew li messu kien jaf li hu jew hi kien/et qed j/tagħmel l-akkwist**,** l-iżvelar jew l-użu illegali ta' sigriet kummerċjali, li jħallsu lid-detentur tas-sigriet kummerċjali ***d-danni*** xierqa għall-ħsara attwali mġarrba. ***F'konformità mal-liġi u l-prassi nazzjonali tagħhom, l-Istati Membri jistgħu jillimitaw ir-responsabbiltà għad-danni ta' impjegati lejn l-impjegaturi tagħhom għall-akkwist, l-użu jew l-iżvelar illegali ta' sigriet kummerċjali tal-impjegatur. Din l-għażla tapplika wkoll meta l-akkwist, l-użu u l-iżvelar illegali ta' sigrieti kummerċjali jseħħ wara li l-impjieg ta' impjegat ikun terminat.***

Or. en

Emenda 325
Jean-Marie Cavada, Frédérique Ries

Proposta għal direttiva
Artikolu 13 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti, fuq applikazzjoni tal-parti danneġġjata, jordnaw lill-kontraventur li kien jaf jew li messu kien jaf li hu jew hi kien/et qed j/tagħmel l-akkwist l-iżvelar jew l-użu illegali ta' sigriet kummerċjali, li jħallsu lid-detentur tas-sigriet kummerċjali id-danni xierqa għall-ħsara attwali mġarrba.	1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti, fuq applikazzjoni tal-parti danneġġjata, jordnaw lill-kontraventur li kien jaf jew li messu kien jaf li hu jew hi kien/et qed j/tagħmel l-akkwist l-iżvelar jew l-użu illegali ta' sigriet kummerċjali, li jħallsu lid-detentur tas-sigriet kummerċjali d-danni xierqa għall-ħsara attwali mġarrba ***minħabba l-ksur.***

Or. fr

Emenda 326
Julia Reda, Pascal Durand, Max Andersson

Proposta għal direttiva
Artikolu 13 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti, fuq applikazzjoni tal-parti danneġġjata, jordnaw ***lill-kontraventur li kien jaf*** jew li ***messu kien jaf*** li hu jew hi kien/et qed j/tagħmel l-akkwist l-iżvelar jew l-użu illegali ta' sigriet kummerċjali, li jħallsu lid-detentur tas-sigriet kummerċjali ***id-danni*** xierqa għall-ħsara attwali mġarrba.	1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti, fuq applikazzjoni tal-parti danneġġjata, jordnaw ***lill-persuna li għamlet akkwist, żvelar jew użu illegali ta' sigriet kummerċjali, li kienet taf*** jew li ***messha kienet taf*** li hu jew hi kien/et qed j/tagħmel l-akkwist**,** l-iżvelar jew l-użu illegali ta' sigriet kummerċjali, li jħallsu lid-detentur tas-sigriet kummerċjali ***d-danni*** xierqa għall-ħsara attwali mġarrba ***b'riżultat tal-aċċess, l-iżvelar jew l-użu illegali tas-sigriet kummerċjali***.

Or. en

Emenda 327
Jean-Marie Cavada, Frédérique Ries

Proposta għal direttiva
Artikolu 13 – paragrafu 1a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	1a. F'konformità mal-liġi u l-prassi nazzjonali tagħhom, l-Istati Membri jistgħu jillimitaw ir-responsabbiltà għall-ħsara tal-impjegati lejn l-impjegaturi tagħhom f'każ ta' ksib, użu jew żvelar illegali ta' sigriet kummerċjali tal-impjegatur meta dawn ma jaġixxux intenzjonalment.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Din iż-żieda tillimita r-responsabbiltà sekondarja tal-ħaddiema fejn sigriet kummerċjali jinkiseb,jintuża jew jiġi żvelat illegalment iżda mhux intenzjonalment.

Emenda 328
Julia Reda, Pascal Durand, Max Andersson

Proposta għal direttiva
Artikolu 13 – paragrafu 1a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	1a. F'konformità mal-liġi u l-prassi nazzjonali tagħhom, l-Istati Membri jistgħu jillimitaw ir-responsabbiltà għad-danni ta' impjegati lejn l-impjegaturi tagħhom għall-akkwist, l-iżvelar jew l-użu illegali ta' sigriet kummerċjali tal-impjegatur. Din l-għażla tapplika wkoll meta l-akkwist, l-iżvelar u l-użu illegali ta' sigrieti kummerċjali jseħħ wara li l-impjieg ta' impjegat ikun terminat.

Or. en

Ġustifikazzjoni

Reċiproċità għaż-żewġ partijiet fir-rigward tad-danni.

Emenda 329
Sergio Gaetano Cofferati

Proposta għal direttiva
Artikolu 13 – paragrafu 1a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	1a. F'konformità mal-liġi u l-prassi nazzjonali tagħhom, l-Istati Membri għandhom jillimitaw ir-responsabbiltà għad-danni ta' impjegati lejn l-impjegaturi tagħhom għall-akkwist, l-użu jew l-iżvelar illegali ta' sigriet kummerċjali, jekk iseħħ involontarjament.

Or. it

Emenda 330
Sergio Gaetano Cofferati

Proposta għal direttiva
Artikolu 13 – paragrafu 2 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
2. Meta jiġu ffisati d-danni, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jikkunsidraw il-fatturi xierqa kollha, bħall-konsegwenzi negattivi ekonomiċi, li jinkludu ***qliegħ*** mitluf, ***li l-parti*** li sarulha d-danni, xi profitti inġusti li saru mill-kontraventur u, f'każijiet xierqa, elementi barra fatturi ekonomiċi***, bħall-preġudizzju morali ikkawżat lid-detentur tas-sigriet kummerċjali bl-akkwist, l-użu jew l-iżvelar illegali tas-sigriet kummerċjali***.	2. Meta jiġu ffisati d-danni, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jikkunsidraw il-fatturi xierqa kollha, bħall-konsegwenzi negattivi ekonomiċi, li jinkludu ***qligħ*** mitluf, ***lill-parti*** li sarulha d-danni, xi profitti inġusti li saru mill-kontraventur u, f'każijiet xierqa, elementi barra fatturi ekonomiċi.

Or. it

Emenda 331
Angelika Niebler, Axel Voss

Proposta għal direttiva
Artikolu 13 – paragrafu 2 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
Meta jiġu ***ffisati*** d-danni, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jikkunsidraw il-fatturi xierqa kollha, bħall-konsegwenzi negattivi ekonomiċi, li jinkludu ***qliegħ*** mitluf***, li*** l-parti li sarulha d-danni, xi profitti inġusti li saru mill-kontraventur u, f'każijiet xierqa, elementi barra fatturi ekonomiċi, bħall-preġudizzju ***morali ikkawżat*** lid-detentur tas-sigriet kummerċjali bl-akkwist, l-użu jew l-iżvelar illegali tas-sigriet kummerċjali.	Meta jiġu ***ffissati*** d-danni, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jikkunsidraw il-fatturi xierqa kollha, bħall-konsegwenzi negattivi ekonomiċi, li jinkludu ***qligħ*** mitluf ***tal-parti*** li sarulha d-danni, xi profitti inġusti li saru mill-kontraventur u, f'każijiet xierqa, elementi barra fatturi ekonomiċi, bħall-preġudizzju ***immaterjali kkawżat*** lid-detentur tas-sigriet kummerċjali bl-akkwist, l-użu jew l-iżvelar illegali tas-sigriet kummerċjali.

Or. de

Ġustifikazzjoni

"Preġudizzji morali" mhumiex irrikonoxxuti bil-liġi Ġermaniża, għalhekk hawnhekk bilfors għandhom x'jaqsmu preġudizzji immaterjali (bil-Franċiż: moral préjudice).

Emenda 332
Angelika Niebler, Axel Voss

Proposta għal direttiva
Artikolu 13 – paragrafu 2 – subparagrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
Madankollu, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu ukoll, skont il-każ jifissaw id-danni bħala somma li titħallas f'daqqa fuq il-bażi ta' elementi bħal minimu tal-ammont tar-royalties jew tat-tariffi li kieku kienu jkunu dovuti jekk il-persuna li għamlet il-ksur talbet awtorizzazzjoni sabiex tuża s-sigriet kummerċjali in kwistjoni.	***imħassar***

Or. de

Ġustifikazzjoni

Tali somma li titħallas f'daqqa għandha tkun ibbażata fuq it-tariffa għal użu permess, iżda dan mhuwiex normalment previst.

Emenda 333
Kostas Chrysogonos

Proposta għal direttiva
Artikolu 14 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li, fil-proċedimenti legali istitwiti għall-akkwist, użu jew żvelar illegali ta' sigriet kummerċjali, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu jordnaw, fuq it-talba tal-applikant u jħallas il-kontraventur,	1. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li, fil-proċedimenti legali istitwiti għall-akkwist, użu jew żvelar illegali ta' sigriet kummerċjali, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu jordnaw, fuq it-talba tal-applikant u jħallas il-kontraventur,

miżuri xierqa għat-tixrid tal-informazzjoni li tikkonċerna d-deċiżjoni, li jinkludi l-pubblikazzjoni tagħha sħiħa jew parti minnha.	miżuri xierqa għat-tixrid tal-informazzjoni li tikkonċerna d-deċiżjoni, li jinkludi l-pubblikazzjoni tagħha sħiħa jew parti minnha ***fil-midja pprintjata u elettronika, inkluża l-paġna web uffiċjali tal-kontraventur***.

Or. en

Emenda 334
Tadeusz Zwiefka

Proposta għal direttiva
Artikolu 14 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
3. Biex jiġi deċiż jekk ***jiġux ordnati miżuri ta' pubbliċità*** u ***ta' stima*** ta' proporzjonalità, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom iqisu ***d-dannu possibbli li miżura bħal din tista' tikkawża għall-privatezza u r-reputazzjoni tal-kontraventur, kull meta l-kontraventur huwa persuna naturali, kif ukoll il-valur tas-sigriet kummerċjali, il-kondotta*** tal-kontraventur fl-akkwist, l-iżvelar jew l-użu tas-sigriet kummerċjali***, l-impatt tal-akkwist, l-iżvelar jew l-użu tas-sigriet kummerċjali, u l-probabbiltà ta' aktar użu u żvelar tas-sigriet kummerċjali mill-kontraventur***.	3. Biex jiġi deċiż jekk ***tiġix ordnata waħda mill-miżuri msemmija fil-paragrafu 1***, u ***l-istima*** ta' proporzjonalità ***tagħha***, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti għandhom iqisu ***jekk il-pubblikazzjoni ta' dik l-informazzjoni tkunx ġustifikata, b'mod partikolari fid-dawl tal-kondotta*** tal-kontraventur fl-akkwist, l-iżvelar jew l-użu tas-sigriet kummerċjali.

Or. en

Emenda 335
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 15 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
Is-sanzjonijiet previsti għandhom	***Fejn previst mil-liġi nazzjonali,*** nuqqas ta'

jinkludu l-possibbiltà li jiġu imposti penali ta' pagamenti rikorrenti f'każ ta' nuqqas ta' konformità ma' miżura adottata skont l-Artikoli 9 u 11.	konformità ma' miżura adottata skont l-Artikoli 9 u 11***, għandha, fejn xieraq, tkun soġġetta għal penali ta' pagamenti rikorrenti***.

Or. en

Emenda 336
Therese Comodini Cachia

Proposta għal direttiva
Artikolu 15 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
Is-sanzjonijiet previsti għandhom jinkludu l-possibbiltà li jiġu imposti penali ta' pagamenti rikorrenti f'każ ta' nuqqas ta' konformità ma' miżura adottata skont l-Artikoli 9 u 11.	***Fejn previst mil-liġi nazzjonali,*** nuqqas ta' konformità ma' miżura adottata skont l-Artikoli 9 u 11***, għandha, fejn xieraq, tkun soġġetta għal penali ta' pagamenti rikorrenti***.

Or. en

Emenda 337
József Szájer

Proposta għal direttiva
Artikolu 17 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. Sa XX XX 20XX [tliet snin wara l-għeluq tal-perjodu ta' traspożizzjoni], ***l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għal Marki Kummerċjali u Disinji***, fil-kuntest tal-attivitajiet tal-Osservatorju Ewropew dwar il-Ksur tad-Drittijiet tal-Proprjetà Intellettwali, għandha tħejji rapport inizjali dwar xejriet ta' litigazzjoni fir-rigward tal-akkwist, ***użu*** jew ***żvelar*** illegali tas-sigrieti kummerċjali skont l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.	1. Sa XX XX 20XX [tliet snin wara l-għeluq tal-perijodu ta' traspożizzjoni], ***l-Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern***, fil-kuntest tal-attivitajiet tal-Osservatorju Ewropew dwar il-Ksur tad-Drittijiet tal-Proprjetà Intellettwali, għandha tħejji rapport inizjali dwar xejriet ta' litigazzjoni fir-rigward tal-akkwist, ***l-użu*** jew ***l-iżvelar*** illegali tas-sigrieti kummerċjali skont l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.

Or. en

Emenda 338
Therese Comodini Cachia

Proposta għal direttiva
Artikolu 17 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. Sa XX XX 20XX [tliet snin wara l-għeluq tal-perjodu ta' traspożizzjoni], ***l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għal Marki Kummerċjali u Disinji***, fil-kuntest tal-attivitajiet tal-Osservatorju Ewropew dwar il-Ksur tad-Drittijiet tal-Proprjetà Intellettwali, għandha tħejji rapport inizjali dwar xejriet ta' litigazzjoni fir-rigward tal-akkwist, ***użu*** jew ***żvelar*** illegali tas-sigrieti kummerċjali skont l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.	1. Sa XX XX 20XX [tliet snin wara l-għeluq tal-perijodu ta' traspożizzjoni], ***l-Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern***, fil-kuntest tal-attivitajiet tal-Osservatorju Ewropew dwar il-Ksur tad-Drittijiet tal-Proprjetà Intellettwali, għandha tħejji rapport inizjali dwar xejriet ta' litigazzjoni fir-rigward tal-akkwist, ***l-użu*** jew ***l-iżvelar*** illegali tas-sigrieti kummerċjali skont l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.

Or. en

Emenda 339
Sergio Gaetano Cofferati

Proposta għal direttiva
Artikolu 17 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
2. Sa XX XX 20XX [erba' snin wara l-għeluq tal-perjodu ta' traspożizzjoni], il-Kummissjoni għandha tfassal rapport intermedju dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva u tissottomettih lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill. Dan ir-rapport għandu jieħu f'kunsiderazzjoni r-rapport imħejji mill-Osservatorju Ewropew dwar il-ksur tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali.	2. Sa XX XX 20XX [erba' snin wara l-għeluq tal-perjodu ta' traspożizzjoni], il-Kummissjoni għandha tfassal rapport intermedju dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva***, anke fir-rigward tal-effetti possibbli tagħha fuq id-drittijiet fundamentali u fuq il-mobilità tal-ħaddiema u titjib ulterjuri eventwali fi kwistjonijiet ta' kooperazzjoni tal-innovazzjoni,*** u tissottomettih lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill. Dan ir-rapport għandu jieħu f'kunsiderazzjoni r-rapport imħejji mill-Osservatorju Ewropew dwar il-ksur tad-drittijiet tal-proprjetà

intellettwali.

Or. it